Ն. 5439 1903 ԱՊՐԻԼ 18 ՇԱԲԱԹ 1321 ՄԵՍԹԵՐ 3 ՕՆ ՏՕԳՈՒՉԸՆՃԸ ՄԻՆԷ

20 ԲԱՐԱ

# ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԲԱՐԱ

1877 ՄԻՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻԻՃԱՌԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

صاحب امتیاز: جیوەلکیان

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ (جریدهٔ شرقیه) (۱۲۹۳ سنهسنده تاسیس اولنمشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆԱԹԼԱՐԸ

| | 12 այլեզ | 6 այլեզ | 3 այլեզ |
|---|---|---|---|
| Սթանպուլ | 140 ղր. | 70 ղր. | 40 ղր. |
| Թաշր | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէջիթիէյ 20 ղր.-ական

ԻԼԱՆԱԹ ԳԻՆԱԹԼԱՐԸ

1ինէ, 2ինէ վէ 3ինէ ամիսէ ղր. 5
4ինէ ամիսէ ամբողջ » 3

Իարէխանէի Սթանպուլա Պապը Ալի ճառաէսինէ նումէրո 20 ձիվէլէկեան մահալասընա տրը։ Բեռգիէի մէվասա հագդընա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԵԿԵԱՆ միւբաճաաթ օլունա։
Մէվասաը նաֆիյա տաիր պէնալէր մէճճանէն գապալ օլունաճագ վէ ատբէ օլունմայան էվրագ իսաէ օլունմայաճագ։

## ԵԻՒՆԼԻԻՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Թունաա պուլգարն պիր գաչ ատալարքն Թասարրուֆը մէսելէսի իլէ մէշղուլ օլմագ իւզրէ, Բումանիա հիւքիմէթի իլէ Գուլկարիսթան էմարէթի՝ Գուքրէշտէ պիր գոմիսիօն Թէշքիլ էթմէկէ մուվաֆֆագաթ էթմիշլէր տիր։ Գու մէսելէ հագդընա էքսէր ալէֆա էթթիլաֆ զուհուր էթմիկի մայիւմ տիր։ Գուլկարիսթան էմարէթի՝ Գուքրէշտէքի Գուլկար մասլահաթկիւզարը Մ. Պալապանօֆը, Սօֆիա Թէմսիզ մահքէմէսի միսթէշարը Մ. Դարանուլօվը վէ Գուլկար զապիթանընան Մ. Ատայքովը մուրախխաս Թային էթմիշ օլուպ, պունլար մայիս այընտա Գուքրէշտէ Բումանիա մուրախխասլարը իլէ պիրլիքէ էթմա վէ միւզաքէրէ իսթէճէլէր տիր։

---

Ալաֆր. ապրիլ 25 Թարիխիլէ Մասրիտէն Վիէննա կազէթալարընա հաբեր օլունբյոր. «Պէնէլ միւէլ Թրպպ գոնկրէսի ազալարընան Աւսթրիա-Մաճարսթան, Ինկիլթէրա, Ֆրանսա, Ամէրիգա մուրախխասլարը իլէ տիկէր պիր Թագմ ազալար՝ Գարապանդալտաքի ազքերի խասթախանէյի զիյարէթ էթմիշլէր տիր։ Պահրիյէ վէ հարպկէ նազիրլարը՝ ազալարը խասթախանէ տարէրսինէ սէլամմաղլար տրը։ Ամազալար՝ խասթախանէյին միւէթմիւլթը լայգընալա մուայէնէ էթմիքաէն ասնրա ազալարն չէրէֆինէ պիր զիյաֆէթ քէչիրէ էթիլմի վէ էճանի զիյաֆէթաէ ասսթանէ նութգլար իյրատ իսթիմիշ տիր։ Մասարտա «Ֆրօլարա» ճէմիյէթի՝ միլլեթլեր արասընա Թրպպ գոնկրէսի չէրէֆինէ պիր ագշամ էյլէնճէսի Թէրթիպ էթմիշ տիր։ Շէնլիք բէք բարլագ օլմուշ տրը։

---

Մբսրը Պանգասը՝ պու տէֆա մուսէլաթը պէօյիւէրէք, Հապէշիսթան տախիլինատ տախի չիւպէլէր քիշատընա Թէլէպպիւ էթմիշ տիր։ Մէկզիւր պանգանը մէճլիսը իսարէթի՝ սօն իճթիհատընա, պէհէրի 10լիրա գրմէթինա է օլմագ իւզրէ եէնիտէն 6000 սէհիմ բիացայա չըգարըլարագ, մըգտարը սէրմայէի 1½ միլիոնտան 2 միլիոն Ինկիլիզ լիրասընա իպլաղ էթմէյէ գարար վէրմիշ տիր։

## ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Թիճարէթ վէ Նաֆիա, Թէճճիդաթը Ասքէրիյէ, Մալիյէ վէ Օրման վէ Մէտտին վէ Զրաաթ Նազըրլարը բաշլար հազարաթլյա միւսթէշարը Մալիյէ աթուֆ. Բաղիպ վէ մուհասէպէի ումումիյէի Մալիյէ մուհասէպէճիսի մուավինի սաատ. Մուզաֆֆեր պէյ էֆ.էր հազարաթընան միւրեքքեպ Թէյքիլ օլունան գոմիսիօն՝ տիւն տաիրէի Սատարէթտէ ագաը իճթիմա վէ իճրաի միւզաքերաթ էյլէմիշ տիր։

—Ալիյէ նէզարէթինէ Թէպլիղ իտիլէն իրատէի Սէնիյէ ահքամընճա խանէ, մաղազա վէ եվ էյլեասընը գըյմէթը հագիգիյէլերինէն ֆաղլա օլարագ սիկուրթայա գոյուգտան սօնրա, սիկուրթա պէտէլինէն իսթիֆատ էթմէք մագսատ իլէ եանկըն պրագանլար հազրնա Թահգիգաթը միւքէմմէլէ իճրա իտիլճէճէք վէ եանկընա սէպէպիյէթ վերէն պու կիպի էյլնասա ճէզա գանունընատա պուլգնան միւճազաթըն են պէօյիւլի Թային օլընաճագ տրը։ Գու պապատ իթթիխազընա լիւզում կէօրիւլէն Թէտարիզ պէյ գոյուլ գարշըսընտա վագը գօնագ՝ սերկի իչիւն Թախսիս օլընմըշ տրը։ Սայօն 5 կիւն իչիւն ա-չըմշ իսէ տէ, մազհարը բաղպէթ օլուրսա Թէմտիտի միւթէսավէր տիր։ Գու սէնէ իւմիտ օլընտրը գասար պիր բաղպէթ կէօրիւլէպիլիր Սթրանճա տաղլարընտա ֆիւնունը Թապիիյէ հագդընտա Թէտզիգաթտա պուլգնանճաղընատն, լազըմ կէլէն միւսաատէ վէ Թէսհիլաթրն իրատէսի՝ սէֆարէթճէ Պապը Ալիտէն Թալէպ օլունմըշ տրը։

—Ֆրանսա մալիյէ նազիրը սապգը Մ. Գայիօ՝ բէֆգաթընտա Պանգը Օսմանի միւտիրը ումումիսի Մ. Կասթօն Օպուանս վէ մէզգիւր պանգա միւշավիրի աթուֆ. Բանճիրի պէյ էֆ. հազրէթլերի օլտուգլարը հալտէ տիւն Պապը Ալիյէ կէտէրէք, Զաթը սամիի Սատարպամի իլէ միւլագաթ էթմիշլեր տիր։

—Տէֆթերը Խագանի Նազիրը տէվ. Զիյա բաշա հազրէթլերի տիւն Պապը Ալիյէ ազիմէթլէ, Շուրաի Տէվլէթ բէյսի տէվ. Սաիտ բաշա հազրէթլերիյէ միւլագաթ էյլէմիշ տիր։

—Տարէի Սէրասքէրի վէ Թասսա տաիրէսի իւմէրա վէ զապթան վէ քէթէպէսինէ՝ 318 սէնէսինէ մահսուպէն տիւն 100տէ 25 հիսապլյա հաֆթալագ Թէվզի իտիմիշ տիր։

—«Սթանտարտ» կազէթասընն Պրիւքսէլ մուխպիրինին պէյանընա կէօրէ, Պաղտատ չըմէնտքիէր խաթթընն ինչասընտան տօլայը եագընտա Ինկիլիզ սինտիգասը իլէ միւզաքերաթա պաչլանճագ տրը։ Ինկիլթերա հիւքիւմէթինին մուվաֆագաթընը էլտէ իթմէք իչիւն, Ալէման սինտիգասը եէնի վէ միւհիմմ Թէքլիֆաթտա պուլունճագ տրը։ Մ. Կվինէր՝ սինտիգա ազալարը վէ Մ. Պալֆուր իլէ միւզաքերէ էթմէք իչիւն Պրիւքսէլտէն Լօնտրայա կէթմէք ֆիքրինտէ տիր։

—Աթինատան իչար խիլտիկինէ կէօրէ, չէհրը մէզքիւրտէ Թէէսիս վէ քիշատը մուգարրեր պուլգնան Թիճարէթ վէ սէնայի սերկիսինէ՝ Թիւրքիա երպապը Թիճարէթ վէ սէնայիինտէն չիմտիյէ գատար 250 քիչի իշթիրաք էթմիշ տիր։ Պունլարտան 150սի Իզմիրլի տիր։ Աթինա սերկիսինէ Ֆրանսա, Ինկիլթերա, Ալէմանիա վէ Ամէրիգատան տախի միւխթէլիֆ եշեա կէօնտէրիլմիշ տիր։

—Ֆրանսա սէֆիրի Մ. Գոնթաընն Բիրէյէ միւվասէլէթ էթտիկի՝ տիւն սապահ սէֆարէթխանէյէ վարիսա օլան Թէլէկրաֆտա իչար իտիլիյօր։

—Զէնկիպար հաքիմինին հաճիլիքտէն ավտէթ իտէրէք, պու քէրրէ Եէնպուլա միվասէլէթ էյլէտիկի վէ ահվալը սրհհիյէսի պէրքէմալ օլուպ, Զէնկիպարա ավտէթ իչիւն մայիսին 3իւնճի կիւնի օրայա կէլէճէք վաբօրա պէքլէտիկի՝ պա Թէլէկրաֆ խապէր վերիլիյօր։

—Ապրիլին 14ինճի կէճէսի սաաթ 3ի 25 ատգիգա կէյէրէք, նէֆսը Ամասիատա վէ այնը զէմանտա Բէօբրիւ գազասընտա չարգտան զարպա տօղրու զէլզէլէ վուգու պուլմուշ իսէ տէ, նուֆուսճա պիր կէօնա զայիաթ եօգ տրը։

—Տիարպէքիրտէ էօթէտէն պէրու հայտուտլըգ իլէ մէլէուֆ վէ ղըյապէն 15 սէնէ միւտէթլէ մահպուս սիյէթէ մահքիւմ օլան էշգըյատան Ալի իլէ ըֆիգի Կազպութօ նամ չախսլար պու քէրրէ տէրտէսթ իտիմիշլեր տիր։

—Սէլանիքտէն եազըլտըղընա կէօրէ, քիշատը մուգարրեր օլան ըսիմ սերկիսի կէյէն ճումատա էրթէսի կիւնիւ քիշատ իտիմիշ տիր։ Ըլսթըմտա Պէյազ գուլե գարշըսընտա վագը գօնագ՝ սերկի իչիւն Թախսիս օլընմըշ տրը։ Սայօն 5 կիւն իչիւն ա-չըմշ իսէ տէ, մազհարը բաղպէթ օլուրսա Թէմտիտի միւթէսավէր տիր։ Գու սէնէ իւմիտ օլընտրը գասար պիր բաղպէթ կէօրիւլէպիլիր

## ՐՈՒՄԷԼԻ ՎԻԼԱՅԱԹԸ

Բումէլի վիլայաթընճա մէվգիի Թաթպիգէ վաղ իտիմէքաէ պուլգնան գաբարլարքն Թաթպիգաթընա պաչլանաբ՝ դնկտեմբերաէն մտրքն նիհայէթինէ գատար և ալ զարֆընտա վիլայաթ ատխիլինաէ պիլումում մէմուրլարտան ազլ օլուսան վէ եա Թահթ մուհաքէմէյէ ալընանլար հագդընտա Բումէլի վիլայաթը միւֆէթթիշը ումումիկինատէն վագը օլան Թալէպ վէ իշար իւզերինէ, Սէլանիք վիլայէթինճէ միւքէմմէլ պիր սթաթիսթիգ Թէրթիպ օլունմըշ տրը։

Գու սթաթիսթիգ մէալինէ նազարէն, ժանտարմա վէ բօլիս Թէնսիգաթ գոմիսիոնլարընճա՝ խասթա օլմալարընտ մէպնի Թէգայիւլտէրինէ վէ քիֆայէթսիզլիքլէրինէ վէ սուի հալլերինէ պինաէն, իխրաճլարընա գարար վէրիլէն 26 բօլիս մէմուրը իլէ 16 ժանտարմա զապիթի վէ 391 ժանտարմա նէֆէրի միսթէնսա օլմագ իւզրէ, պունլարտան մատտա 29ը մէմուրին վէ 23ի միւսթախտէմին սընրքինա մէնսուպ օլմագ իւզրէ 52 մէմուր Թահթը սիվալէ ալընարագ, տէվարրը ախտէսինճէ իհրա գէլընան Թահզիգաթ նէթիճէսինտէ սուի հալլերի Թէպտիլն վէ Թէհազգուգ իտէն 30ը ազ օլունմըշ վէ 22սի իչտէն էլ չէքիրիլէրէք Թահթը մուհաքէմէյէ ալընմըշ տրը։

—Բումէլի վիլայաթընճա մէվգրի իճրայէ վաղ իտիլէն մուգարրէրաթ իյճապընճա, այըգտա գալան քէօյ պէքճիլերի եվվէլ պէ եվվէլ ժանտարմա ալայընտա ալչգ օլան մահալլերէ գայտ իտիլէրէք, մէվճուտընա իլալէթէն վէ մրճճանատէն Թէչքիլ օլունճագ նահիյէլերտէ ժանտարմա սիլքինտէ խաթիսամ օլունճագլար տրը։

## ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

Բաթրիգ Օրմանեան Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հազրէթլերի տիւն բէֆգաթընտա Բաթրիգխանէ գարու քէհեասը Ֆէխլեան Արիս էֆ. պուլունտըղը հալտէ, Պապը Ալիյէ ազիմէթ իտէրէք, Զաթը հազրէթը Սատարէթքէնահի իլէ միւլագաթ էթմիշ տիր։

---

Թրապիզօն Առաջնորդը Պապեան Տ. Եղնիկ վարդապետ՝ խասթալըղընա պագտրմագ իչիւն Տէրսատէթէ կէլմէկէ մէճպուր օլտըղընը Բաթրիգխանէյէ իչար իտէրէք, միւսատէ Թալէպ էյլէմիշ տիր։

---

Կէլճէք հաֆթա Վաբչական ժողովար վէ Տեսուչ Խորհուրդլար ագտը իճթիմա էթմէյէ պաչլայաճագլար տրը։ Կրօն. ժողով՝ կէլճէք հաֆթա սալը, Խաւն ժողով՝ չարշէնպէհ, վէ Նպաստից Յանձնաժողով՝ բէնճէշենպէհ կիւնլերի ինիգատ իտէճէքլէր տիր։

---

Տէրսատէթ եճնէպի Թիճճարընան օլուպ կէյէնտէ Ինկիլթերանըն էտիմպուրկ շէհրինտէ վէֆգաը կազէթալարտա իլան օլունան Մ. Կէտրոյ՝ համիյէթքեար պիր զաթ օլուպ, տայմա ումուրը խայրիյէյէ իշթիրաք էթմիշ օլտըղընտան, Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլերի՝ միւթէվէֆի մումիսիլէյինին զէվճէսինէ վէ էվլատլարընա պիր Թազիյէթնամէ կէօնտէրմիշ տիր։

---

Ս. Էջմիածին Սրբազան Կաթողիկոսը՝ Գայսերիյէ Առաջնորդը Պալեան Դեր. Տ. Տրդատ Սրբազանն խասթա օլտուղընը խապէր ալարագ, Պէյօղլու Ս. Երրորդութիւն քիլիսէսի քարոզիչ Դիմաքսեան Դեր. Տ. Հմայեակ Սրբազանն՝ Ս. Էջմիածին մուրախխասը սրֆաթըյլա Սիստէ Կիլիկիա Կաթողիկոսընը Ցօումայինինտէ հազրը պուլունմասընը պա Թէլէկրաֆ մումիսիլէյէ քարոզիչէ էմր էթմիշ տիր։ Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլերի՝ Ս. Էջմիածին Կաթողիկոսընն պու էմրինի Տ. Հմայեակ Սրբազանա Թէպլիղ էթմիշ իսէ տէ, մումիսիլէյէ Եպիսկոպոս Սիսէ կիտիպ Կաթուղիկոս օծումընտա հազրը պուլունմադա վագթ օլմատըղընը պէյան էթմիշ օլմաղլա, մէսմուաթա կէօրէ, պու վազիյէթ՝ Բաթրիգխանէ Պատուիրակը Կէօմրիւքճեան Դեր. Տ. Մովսէս Սրբազանա հեվալէ օլունճագ տրը։

---

Լիմ Անապատ Տնօրէն Խորհուրդ Դիւանը իլէ Մխբանար՝ Վանքն միւզայեգա վէ զարուրէթը հալինի վէ էպնիյէնին նագապիլը իգամէթ օլուպ միւհիմմը Թամիր օլտուղընը պէյան իտէրէք, Բաթրիգխանէտէն մատտի իանէ վէ մուավէնէթ Թալէպ էթմիշլեր տիր։

---

Տնտես. Խորհուրդ՝ Բաթրիգխանէ իլէ էմանէթ սանտըղլարընն հալինի Թէտգիգ էթմէյէրինի ազասընան Շիրինեան վէ Տանճիկեան էֆ.լերէ Թավսիյէ էթմիշ օլմաղլա, մումանէյէհիմա էվվէլքի կիւն Բաթրիգխանէտէ պու մէսէլէ իլէ մէշղուլ օլմուշ օլաուգլարը կիպի, պու կիւն Թէքբար պու իշ իլէ իշթիղալ իտճէքլէր վէ նէթիյէճէսինի պա բարթօ կէլէճէք ճումատա կիւնիւ ինիգատ իտէճէք օլան Տնտես. Խորհուրդա արզ էյլէյէճէքլեր տիր։

---

Բաթրիգ քեռաթիպը խուսուսիսի Գալէմքեարեան Տ. Գնել վարդապետ տիւն սապահ Պէյօղլունտա Սագրզ Աղաճընտա Էրմէնի Գաթօլիք Բաթրիգխանէսինէ ադիմէթ իտէրէք, պիր վասիյէթ մէսէլէսի հագգընտա Կ. Բաթրիգ Էմմանուէլեան բրեթ. Պօղոս էֆ. հազրէթլերի իլէ միւլագաթ էթմիշ վէ նէթիյէճէսինի պարարթօ Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլերի՝ միւթէվէֆի մումիսիլէյինին զէվճէսինէ վէ էվլատլարընա պիր Թազիյէթնամէ կէօնտէրմիշ տիր։

---

Ս. Էջմիածին Սրբազան Կաթողիկոսը՝ Գայսերիյէ Առաջնորդը Պալեան Դեր. Տ. Տրդատ Սրբազանն խասթա օլտուղընը խապէր ալարագ, Պէյօղլու Ս. Երրորդութիւն քիլիսէսի քարոզիչ Դիմաքսեան Դեր. Տ. սէօյլէմիշ, վէ նիհայէթինէ պիճիճիմ լէ տինտարարը Խրիսթիյան գալալերինէ Ադիզ Բուհրն հուզուրընը Թէմէննի էյլէմիշ տիր։ Պատարագտան սօնրա բուհանիի մումիսիլէյէ Խորհրդարանտա խսթիրահաթ իտէրէք, Խնամակալութիւնն հազը պուլանան ազասը Թարաֆընտան իզզէթ ու իքրամլար օլունմըշ, վէ մուախխերէն Տ. Եղիշէ Սրբազան՝ կեդր. Վարժարանը զիյարէթ էյլէմիշ տիր։

Բուհանիի մումիսիլէյէ պու կիւն Արմաչա ազիմէթ իտիյօր։

---

Ապրիլին 27ինճի բազար կիւնիւ սաաթ 6տա Գումգաբու Աղքատախնամընա իտնէթէն Մնակեանէֆ նին Թահթը գօմանատասընտա պուլգնան Օսմանլը Թէաթրօ գումճանեասը Թարաֆընտան «Սիւլան Իւմպէռ» նամ Թէաթրօ լուսպէյաթը իճրա օլունճաղընտան, պուլուսպիյաթըն ֆէվգէյատէ մազհարը բաղպէթ օլաճաղը մէմուլ տրը։

---

Գուզկունճուգ քիլիսէսի Աւագերէցի վէ Կրօն. Ժողով ազասը Սէթեան Արժ. Տ. Կարապետ Աւագ քահանայ՝ Թէպտիլը հավա իչիւն պու կիւն Պրուսայա կէթմիշ տիր։

---

Պու կիւնքի Թէվճիհաթ ճէտվէլինէ մաելմէմունիյէ օգունճաղը վէճճէլ, տօքթ. սաատ. Պապաեան Տիգրան բաշանընն զէվճէի միհթերէվճէի Տիկին Թագուհի Պապաեանա Շինի բիւթպէտէն պիր գրթա Շէֆգաթ նիշանը իհսան պուլրըլմըշ, վէ չու իհսանը Բաշիշահի՝ բաշի մուամիլէյի հագգընտա աերքեար օլան Թէվէճճիհաթը Սէնիյէնին պիր աէլիը ճէտիտի պուլընմըշ օլմաղլա, իյֆիաի Թէպրիքէ միւսարէթաթ իտէրիզ։

---

Եվվէլքի կիւն Պէյօղլունտա էրմէնի Գաթօլիք Ս. Յովհան Ոսկեբերան քիլիսէսինտէ՝ Օրման, Մէտտին վէ Զրաաթ Նէզարէթի սթաթիսթիգ միւտիրի Սիւրմէլեան իզզ. Արտաչէսէֆ. իլէ Մ. Ժէրօմ տ'Անարէանընն քէրիմէի Մատամզել Ամէլի տ'Անարէանընն բէսմը իզտիւաճը իճրա օլընմըշ, վէ մուախխերէն եէնի կէլէն կիւվէյի հազրուընն Թէպրիքէաթընը գապալ էյլէմիշ տիր։ Նէնի կէլէն կիւվէյի պատէհու մուշվաբօրյա Պէօյիւք Աատյա կէթմիշլեր տիր։

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Բարիզ 30 ապրիլ.—Բէյսը ճիւմհուր Մ. Լուպէ՝ սաաթ 3տէ Մարսիլիայա միւվասէլէթ էթմիշ վէ Ամէրիգա ֆրգատ ասնանմասը Թարաֆընտան բէսմէն սէլամանմըշ տրը։ Ամիրալ Գոթթն իլէ ասնանմանքն պիճիճիմէ զապթանը՝ Մ. Լուպէ Թարաֆընտան գապալ օլունմըշլար տրը։

Բէյսը միւշարէլէյէ՝ ագշամ սաաթ 6տա Բարիզէ հարէքէթ էթմիշ տիր։

Բարիզ 30 ապրիլ.—Գրալ Էտուարտն բէսմը գապալի հազրլըգլարընա քէմալը կէրմի իլէ տէվամ օլունմագտա օլուպ, Ինկիլիզ սէֆարէթխանէսինին սերալը գրալիյէ Թահվիլի իտթամ պուլմըշ տրը։ Գրալը միւշարէլէյէ՝ սաաթ 2ի 50 կէյէրէք, Բօրթ-Տօֆին սթասիօնընտան վէ Գուլօնեը օրմանընքն ճատտէսինտէն միւվասէլէթ իտէէք տիր։

Գերլին 30 ապրիլ.—Հօլանտա գրալիցասը Վիլհէլմին իլէ Ալէմանիա իմբրաթօրը Իքինճի Կիյեօմ՝ կրանտիւգ Սագս-Էյզմարքն իզտիվաճ այինինէ հազը պուլընմըշլար տրը։ Պատէհու իմբէրաթօր՝ Իթալիայա հարէքէթ էթմիշ տիր։

Աթինա 30 ապրիլ.—Գրալ Եորկիոս՝ Ֆրանսա մէարիֆ նազրը Մ. Շոմիէ իլէ Մ. Գոնթաթը բէք բարլագ պիր սուրէթէտ գապալ էթմիշ տիր։

Լիվրբուլ 30 ապրիլ.— Ամէրիգատան խապէր վերիլէն պուղտայ ֆիյաթլարը տուշկինլի օլուպ, բիացա 6/1/25տէ գասանմըշ տրը։

## ԶԻՆ ԱՀՎԱԼԻ

### ՄԱՆՉՈՒՐԻԱ ՀԱՏԻՍԷՍԻ

Ռուսիանդն սոն թէչէպպիւսաթը իւզէրինէ Մինթէհսի Շարգ, եանի Զին մէսէլէսի եէնիտէն քէնտիլի կէօսթերմէյէ պաշլամըշտը։ Թէլէկրաֆլար հէման հէր կիւն Զինտէն էնտիշէյի մուճիպ խապէրլեր կէթիրիյօրլար իսէ տէ, ահվալին նէ տէրէճէ վախիմ օլորդընը թասարգ իթմէք՝ չիմթիլք մուհալ պուլունը չյօր։ Շանկայտա մուգիմ պիր Ինկիլիզ մուխպիրի 2-3կիւն էվվէլ պէօյիւք պիր Զին մէմուրը իլէ միւլագաթ իթմիշ օլուպ, պու մէմուր՝ Մանչուրիա էյալէթինին թախլիյէսի միւնասէպէթիյլէ զուհուր իտէն մէսէլէլեր հագգընտա պէյանաթը միհիմմէտ պուլունմըշ տը։ Մէմուրը միւարէլէյհին իֆատէսինէ կէօրէ, Զին հիւքիւմէթի՝ Ռուսիանդն թէքլիֆ իթտիկի պաշլճա չարթլարը գապուլ իթմէկէ թէրէտտիւտ իտիյօր։ Շէրաիթը մէգքիւրէ չունլարտան իպարէթտիր։ 1.—Մանչուրիա՝ էճնէպի տէվլէթլեր էօնիւնտէ մուգավէլէնամէ վասրթասըյտա այշլմամալը տը։ 2.— Նիու-Զուանկըն կէօմրիւք վարիտաթը Ռուսիայա վէրիլմէլի տիր. վէ 3.—Նիու-Զուանկըն իտարէի սըհհիյէսի Ռուսիանդն էլինտէ օլմալը վէ էճնէպի միւրապէհասը (գօնթրօլը) պուլունմամալը տը։

Մէմուրը միւարէլէյհ՝ իլավէթէն՝ Զինին նէհայէթ մուվաֆագաթ իտէճէկինի պէյան էյլէմիշ տիր։

Տիկէր Զինի մէմուրլարընը տախի պէյանընա կէօրէ, ճաբօն՝ Ռուսիանդն Մանչուրիայը պօյալիմասընը գաթիյէն թալեպ իթմիշ տիր։ «Գոռիեց» նամ Ռուս կամպօթը՝ վարիտ օլան թէլէկրաֆ էմրլերի իւզերինէ կէչէն բազար կիւնու Շանկայտան սէրիան Նիու-Զուանկա չըթապան օլմուշ տը։

Զին մէնպաքնատան վարիտ օլան խապէրլերէ նազարէն, բրէնս Զինկ Ռուսիանդն չէրաիթինի միւթէզամմին նօթայը ակոզ իթտիկինտէ՝ նազարը տիգգաթա ալմագ իսթէմէսինէ կէնտէն, մէգքիւր նօթայը անիտէ Բէքինտէքի Ռուս մասլահաթկիւզարընա իատէ իթմիշ տիր։ Ինկիլիզրա մասլահաթկիւզարը վէ ճաբօն սէֆիրի՝ ադտ իտիրմիշ օլան ահանամէ մուճիպկինճէ Մանչուրիանդն Զինէ իատէ իտիրմէսինէ իսրար իթմէսինի բրէնս Զինկէ նասիհաթ իթմիշլեր տիր։ Մէգքիւր ահանամէ մուճիպկինճէ, Զին իտարէսի՝ մուհարէպէտէն էվվէլքի կիպի Մանչուրիայա իատէ վէ Թէէսիս օլունանճագ տը։ Թէէմինէն բիմայէթ օլունըշընա կէօրէ, հէբսինէն զիյատէ ճաբօն՝ Ռուսիայա մուխալէֆէթ իտիյօր իսէ տէ, իշի մուհարէպէյէ գատար իլերիյէ վարտըրմասը զանն օլունմայօր։

Պու սըրատա տիկեր պիր մէսէլէ տախի՝ Զինտէ Մանչուրիատան զիյատէ թէլաշ ու հէյէճանը մուճիպ օլույօր։ Գուանկսի էյալէթի վալիսի՝ Ֆրանսա իլէ պիր իթթիֆաք ադտ իթմիշ օլուպ, պու իթթիֆաք ահ.քեամընճա, Ֆրանսըզլար՝ էյալէթը մէգքիւրէտէ հիւքմիֆերմա օլան խսուսը զապթ ու թէսքին իթմէք իչիւն իգթիդա իտէն ազչէ վէ ասքերի թէտարիք իտէճէք քլեր տիր։ Պու՝ խուսուսընը՝ Ճէնուպի Զին էյալէթընը Ֆրանսայա պիրլէշտիրմէկէ պիրինճի պիր ատամ օլաճաղընատան գօրգուլույօր։ Կէչէն բազար կիւնիւ Շանկայտան եէրի թիւճճարը՝ ադտը իճթիմա իտէրէք, իթթիֆաքը մէգքիւր ալէյհինտէ բրօթէսթօ իթմիշլեր վէ բէքինէ պիր թէլէկրաֆ չէքերէք, Գուանկսի վալիսինին ադտ իթտիկի ահանամէնին ֆէսխինի թալեպ էյլէմիշլեր տիր։

«Բէիսը ճիւմհուր Մ. Լուպէ՝ ճէզայիրէ միւվասէլէթ իթտիկինտէ, պիլճիւմէ Պահրը Սէֆիտ տէվլէթլերինին ատանամալարը Թարաֆրընտան սէլամանմըշ տը։ Պու չիարը թէվճճիւհ՝ Մ. Լուպէնին ումումէն նաիլը հիւրմէթ ու բիայէթ օլորդընը կէօսթերիյօր։ Ինկիլիզ ատանամասընդն հուզուր ու վիճճուտը տախի՝ հէր իքի մէմլէքէթ արասընտա բէվապթը տօսթանէ մէվճուտ օլորդընը իրաէ էյլէյօր։»

Պատէհու Մ. Գամպօն՝ Ինկիլթէրա գրալ վէ գրալիցասը իլէ պիլճիւմէ սիլէի գրալինին սըհհէթ ու աֆիյէթի իչիւն իտարէի ադտահ իտէրէք, չէօյլէ սէօյլէմիշ տիր.

«Գրալին սըհհէթ ու աֆիյէթի եէրինտէ օլուպ, միւշարէլէյհ՝ ուզուն պիր սէյահաթա թէչէպպիւս իթմիշ օլորդընտան, պու սէյահաթ Բարիզտէ խիթամ պուլաճագ, վէ օրատա հիւնի գապուլ օլունաճագ տը։ Դըրալը միւշարէլէյհին Բարիզտէ իգամէթի՝ հէր իքի մէմլէքէթ արասընտաքի միւնասէպաթը հասէնէյիթահքիմ ու թագվիյէ էյլէյէճէք տիր։»

Պու իքի իտարէի ադտահ՝ քէմալը չէվգ իլէ էլ չըրբըլարագ ալգըշանմըշ, վէ հէր իքի միլլէթին մարշլարը թէզաննի օլունմըշ տը։

Լօրտ չէհր էմինի՝ պու նութգա ճէվապէն, գրալ էտուարտըն Բարիզէ կէթմէսիյլէ բէք ճէսուր օլորդընը, զիրա միւշարէլէյհի թանըյըպ հիւրմէթ ու բիայէթ իտէն Բարիզիլիլերին անը արթըգ հարէքէթ իթմէյէ պրազմայաճագլարընը պէյան իթմիշ վէ չէօյլէ սէօյլէմիշ տիր.

«Էկէր Եէտինճի էտուարտ՝ Ինկիլթէրա գրալը օլմագ իչիւն տիւնեայէ կէլմիշ օլմասա իսի, Բարիզի օլմագ իսթէյճէճէք իտի։»

Լօրտ չէհր էմինինին իլավէթէն պէյանընա կէօրէ, էկէր Ֆրանսա բէիսը ճիւմհուրը Մ. Լուպէ՝ Լօնտրայը զիյարէթ իթսէ իտի՝ հիչ պիր թարաֆտա օրասը գատար հիւսնի գապուլ օլունմայաճագ իտի։ Պու հիւքմտար վէ բէիսը ճիւմհուր ադրասընտա վուգու պուլան պու թէաթիր նիւմազիչքեարանէ՝ թագվիյէի սուլհ ու սալահա էն ալէա պիր մէտար տը։

Շէհր էմինի լօրտա, սէֆիրլերէ, մաթպուաթա, աթըպպայա, խասյէսի Սէսիլ օթելինտէ վուգու պուլմըշ տը։

Ֆրանսըզ սէֆիրի Մ. Բօլ Գամպօն՝ մագամը ըիյասէթ գուտտա իթմիշ օլուպ, սաղ թարաֆընտա Լօնտրա լօրտ չէհր էմինի վէ սոլ թարաֆընտա տա Զուիցցէրիա սէֆիրի պուլընընը յօրլար իտի։ Իպու զիյաֆէթտէ Լօնտրանընը իքի պէօյիւք պէյլեթիյէ մէմուրը իլէ պիր չօգ սէֆիրլեր վէ գօնսօլոսլար վէ Ֆրանսըզ միւթէպէրանը հազըր պուլունմըշլար տը։

Թասարմն Նիհայէթլերինէ տօղրու սէֆիր Մ. Գամպօն՝ ըէիսը ճիւմհուր Մ. Լուպէնին սըհհէթինէ իտարէի ադտահ իտէրէք, չէօյլէ սէօյլէմիշ տիր.

«Բէիսը ճիւմհուր Մ. Լուպէ՝ ճէզայիրէ միւվասէլէթ իթտիկինտէ, պիլճիւմէ Պահրը Սէֆիտ տէվլէթլերինին տօնանմալարը Թարաֆրընտան սէլամանմըշ տը։ Պու չիարը թէվճճիւհ՝ Մ. Լուպէնին ումումէն նաիլը հիւրմէթ ու բիայէթ օլորդընը կէօսթերիյօր։ Ինկիլիզ տօնանմասընդն հուզուր ու վիճճուտը տախի՝ հէր իքի մէմլէքէթ արասընտա բէվապթը տօսթանէ մէվճուտ օլորդընը իրաէ էյլէյօր։»

Պատէհու Մ. Գամպօն՝ Ինկիլթէրա գրալ վէ գրալիցասը իլէ պիլճիւմէ սիլէի գրալինին սըհհէթ ու աֆիյէթի իչիւն իտարէի ադտահ իտէրէք, չէօյլէ սէօյլէմիշ տիր.

«Գրալին սըհհէթ ու աֆիյէթի եէրինտէ օլուպ, միւշարէլէյհ՝ ուզուն պիր սէյահաթա թէչէպպիւս իթմիշ օլորդընտան, պու սէյահաթ Բարիզտէ խիթամ պուլաճագ, վէ օրատա հիւնի գապուլ օլունաճագ տը։ Դըրալը միւշարէլէյհին Բարիզտէ իգամէթի՝ հէր իքի մէմլէքէթ արասընտաքի միւնասէպաթը հասէնէյիթահքիմ ու թագվիյէ էյլէյէճէք տիր։»

Պու իքի իտարէի ադտահ՝ քէմալը չէվգ իլէ էլ չըրբըլարագ ալգըշանմըշ, վէ հէր իքի միլլէթին մարշլարը թէզաննի օլունմըշ տը։

Լօրտ չէհր էմինի՝ պու նութգա ճէվապէն, գրալ էտուարտըն Բարիզէ կէթմէսիյլէ բէք ճէսուր օլորդընը, զիրա միւշարէլէյհի թանըյըպ հիւրմէթ ու բիայէթ իտէն Բարիզիլիլերին անը արթըգ հարէքէթ իթմէյէ պրազմայաճագլարընը պէյան իթմիշ վէ չէօյլէ սէօյլէմիշ տիր.

«Էկէր Եէտինճի էտուարտ՝ Ինկիլթէրա գրալը օլմագ իչիւն տիւնեայէ կէլմիշ օլմասա իսի, Բարիզի օլմագ իսթէյճէճէք իտի։»

Լօրտ չէհր էմինինին իլավէթէն պէյանընա կէօրէ, էկէր Ֆրանսա բէիսը ճիւմհուրը Մ. Լուպէ՝ Լօնտրայը զիյարէթ իթսէ իտի՝ հիչ պիր թարաֆտա օրասը գատար հիւսնի գապուլ օլունմայաճագ իտի։ Պու հիւքմտար վէ բէիսը ճիւմհուր ադրասընտա վուգու պուլան պու թէաթիր նիւմազիչքեարանէ՝ թագվիյէի սուլհ ու սալահա էն ալէա պիր մէտար տը։

Շէհր էմինի լօրտա, սէֆիրլերէ, մաթպուաթա, աթըպպայա, խասյէսի Սէսիլ օթելինտէ վուգու պուլմըշ տը։

Ֆրանսըզ սէֆիրի Մ. Բօլ Գամպօն՝ մագամը ըիյասէթ գուտտա իթմիշ օլուպ, սաղ թարաֆընտա Լօնտրա լօրտ չէհր էմինի վէ սոլ թարաֆընտա տա Զուիցցէրիա սէֆիրի պուլընընը յօրլար իտի։ Իպու զիյաֆէթտէ Լօնտրանընը իքի պէօյիւք պէյլեթիյէ մէմուրը իլէ պիր չօգ սէֆիրլեր վէ գօնսօլոսլար վէ Ֆրանսըզ միւթէպէրանը հազըր պուլունմըշլար տը։

Թասարմն Նիհայէթլերինէ տօղրու սէֆիր Մ. Գամպօն՝ ըէիսը ճիւմհուր Մ. Լուպէնին սըհհէթինէ իտարէի ադտահ իտէրէք, չէօյլէ սէօյլէմիշ տիր.

«Բէիսը ճիւմհուր Մ. Լուպէ՝ ճէզայիրէ միւվասէլէթ իթտիկինտէ, պիլճիւմէ Պահրը Սէֆիտ տէվլէթլերինին տօնանմալարը Թարաֆրընտան սէլամանմըշ տը։ Պու չիարը թէվճճիւհ՝ Մ. Լուպէնին ումումէն նաիլը

## ՄՈՒԱՄԷԼԱԹԸ ԹԻՒՃԱՌԻՑԷ

Բիացամըզտա ֆիյաթլար թէրադը եօլունը թուլմուշ օլուպ, էլինտէ մալ պուլընանլար տա տահա եւիք սէք ֆիյաթ թալեպ իսթյօրլար իսի։ Ան թիւճառլարը քէզալիք եւիքսէք ֆիյաթ իսթէյօրլար։ Պիր զէմանան պէրու կէվշէք պուլընան էճենէպի բիացալարընտան միւթէէսիր օլմայան չէհրիմիզ բիացսընին պիր միւստէթ պու հալտէ տէվամ իսթէնէկի թէհլագագուգ իսթյօր։

Բուսիա վէ Բումանիատա վէ Անատօլուտա ֆիյաթլար եւիքսէք տիր։

Զախիրէ բիացամըզտա ֆիյաթլարնա չիմտիկիք պիր կէօնա թէհլավիւլաթ եօգ իսէ տէ, ազ պիր տիւկկիւլիք վուգուը մէյհուզ տը։ Անատօլու տախիլինտէն ալընան հավտահսէ կէօրէ, ահվալը զրահիյ չիմտիկիք բէք եօլունտա տէվամ իթմէքտէ տիր։ Էքինլէրէ զայէթ նաֆի եամուրլար եամըշ տը։ Էնգարէ հէվալիսինտէ կէրչի եուղմամըշ իսէ տէ, հավանը զայէթլէ սէրին կիթմէսի զրահթա բէք էլվէրիշլի տիր։

Ցիւն Անատօլուտան եալընը 6 վանկօն պուղտայ կէլմիշ վէ լիպրատան ալաը օլարագ Ինէի պէյազ պուղտայը քիլէսի 7, վէ Զնեի 7½, վէ գաբըլըգ 8½ ղ.ա սաթըլմըշ տը։

—Պիր Բում կաղէթասընը պէյանընա ինանըլաճագ օլուր իսէ, ֆիյաթլարը տահա զիյատ թէրագը մէյմալ պուլընմագտա տը։ Անատօլու տախիլինտէ եաղմուրսըզլըգ սեպեպկիյէ ֆիյաթլար եէնիտէն թէրագը իթմիշ տիր։

—Գրյէսի 111 ղ.ա օլարագ 20 սանտըգ Դարահիսար ագիոնը, վէ գրյէսի 108 ղ.ա օլարագ 3 սանտըգ էսկիշէհիր ագիոնը սաթըլմըշ տը։

* * *

Իզմիրէն եազըլյօր.

Անատօլու տախիլինտէ իճրաի սէյահաթ իթտիքտէն սօնրա Իզմիրէ ավտէթ իտենէրին ճիւմլէսի՝ մահսուլաթը զըրարյէտ կէօրիլէն ֆէյզու պէրէքէթին 20 սէնէտէն պէրու կէօրիլմէմիշ օլտուղընը սէօյլէյօրլար. եկէր հավալար իւմիտ օլունտուղը կիպի միսահա կիտէրսէ՝ չիֆթճիկեր պու սէնէ բէք չօգ իսթիֆատ իսէճէքլէր տիր։ Ինճիր, իւզիւմ, զէյթուն վէ բալամուտ մահսուլը տախի էյի իսէ տէ, չիմտիտէն պիր սեզ սեօյլենէմէզ։

Իսրաճաթ իչիւն եէթիչտիրիլէն թիւթիւն պիր գաչ սէնէ եվվել 800 պին գըրյէյէ անճագ պալիղ օլապիլիրքէն, պու սէնէ 2 միլեոն գըրյէյէ չըգմըշ տը։ Պունըն 1 միլեոնը Ա.յա Սուլուգա ահա տիր։ Տօղրուտան տօղրույա քէօյլիլէրտէն մալ ալան պիր գաչ Ամերիգալընը վիւրուտի իւզերինէ թիւթիւն 15 ղ.տան 22 ղ.ա չըգմըշ տը։

* * *

Սէլանիքէն եազըլյօր.

Բասգալա վէ Խամուրսըզ եօրթուլը միւնասէպէթիյէ եվվելքի հաֆթա բէք տուրկուն կէչէն մուամլաթը թիւճճարիյէտ կէչէն հաֆթա ճիւզի պիր ֆաալիյէթ կէօրիլմիշ իսէ տէ, հէր հալտէ չայանը մէմուն իյէթ ատտ օլունապիլէճէք տէրէճէտ տէյիլ տիր։

Իչէրինտէն միւվարէտաթ հէման հիչ մէսապէսինտէ տիր. պիր ազ մըսըը պուղտայը կէլմէքտէ վէ կէլէն մալ մազհարը բաղվէթ օլմագտա տը։

Հուպուպաթ մուամէլաթընտա կէօրիլէն պու տուրկունլըգ՝ կէչէն սէնէ մահսուլաթընը պէրէքէթլի օլմամասընտան նէչէթ իսթյօր. ֆագաթ պու սէնէ մահսուլաթընը չիմտիքի չու տուրկունլըզը զիյատէսիյլէ թազմին իսէճէք տէրէճէ ֆէվգէլատէ պէրէքէթլի օլաճաղը էմրինտէքի իւմիտլէր պէրքէմալ տը։ Չինքի հէր թարաֆտան ալընան խապէրլէր՝ մահսուլաթ հալը հազըրընը 10 սէնէտէն պէրու էմսալի կէօրիլմէմիշ պիր տէրէճէտէ պուլընտըզընը թէպչիր էյլէմէքտէ տիր։

* * *

Տէրնէտէն տախ պէրվէճէր աթի եազըլյօր.

Պու սէնէ պուրատան գարա թարիգիյլէ Իսքենտերիյէյ միւթէվէճճիհէն մըդտարը քիւլի գօյուն վէ քէչի սիրիւլերի եօլա չէրգարբլմըշ իսէ տէ, զայէթ չիտտէթլի սօռգլար հիւքմիքէրմա օլտուղընտան, միհիմի պիր գըսմընը եօլտա թէլէֆ օլտուղը՝ ալընան խապէրլէրտէն անալըլմըշ տը։ Դօյուն թիճարէթիյէ իլթիրալ իտէնլէր պու եիւզտէն խալի միւթէզարբուր օլմուշլար իսէ տէ, չիմտի արթըգ հավալար քէսպը իթիտալ եթտիկի կկալ, մերալարտա օթըն պէրէքէթլի օլաուղը տա ալընան խապէրլէրտէն անալըլմըզընտան, սէվգըյաթը ճէտտիտ իլէ պու զարարընն պիր գըսմընը եէրի տալապիլէճէք տիր։

Եուն թիճարէթինտէ ասարը կէրմի պէրքէմալ օլուպ, պու սէնէ 600000 քիլօկրամ բատտէսինտէ մալ ալընաճաղը թախմին օլընմըշ տը։

Նէֆասէթիյլէ միւթէհէր օլան Տէրնէ եաղլարը՝ էլեէվմ պուրատա գըյէսի 11 ղ.ա ալընմագտա տը. պինանէնալէյհ Սթանպոլտա 13-14 ղը. կիպի ֆիյաթլարյա սաթըլան եաղլարը խալիս Տէրնէ եաղը օլմասը չիպգէրի օլուպ, գարըշըգ օլաճագլարը վարէսթէէ իյդահ տը։ Մամաֆիհի հէնուզ մէվսիմին իպթիտասընտա պուլընտըզընը ճիհէթլէ, բիացանընն տիւչճէճկի գավիէն իւմիտ օլունը յօր։

Կէչէն սէնէ մահսուլտա պէրէքէթ օլմասընտան, Տէրնէ վէ ճիվարընտան էճենէպի մէմլիքէ արբա չըգարբլմամըշ իտի. պու սէնէ համտա օլտուն մահսուլ պիր հալը միւսահատ պուլընտըզը ճիհէթլէ, էճենէպի գօմիսիսնճըլարընն միւթասալարը վէճճէլ գարիպէն Տէրնէյէ կէլէճէքլէրի խապէր ալընը յօր։ Տէրնէ վէ ճիվարը արբալարը էն զիյատ Ինկիլթերայա կէօնտէրիլիր. պու սէնէ եալընը 6 վարօր տօտտուրապիլճէկի բիվայլթի օլունը յօր։ Ճիվար մահալլէր մահսուլընն մըդտարը հագգընտա հէնուզ մալիմաթ ալընմամըշ տը։ Մահսուլն պէրէքէթլի օլմասը սեպեպիյլէ ֆիյաթը լէհվվեն օլաճաղը ասիսի բիվայլթի օլունմագտա տը։

## ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ՄԷԹԹԷՊԼԷՐԻ ՎԻՃԱԿԱՑՈՅՑԸ

Ուսումն. Խորհուրդ՝ Տէրսաատէթ մէքթէպլէրինին 1903 յունվար 1 Վիճակացոյցընը տա ախիրէն նէչը իւլէ Տէրսաատէթ վէ ճիվարընտա պուլունան 40 ատէտ մէքթէպլէր հագգընտա մալիմաթ վերմէքտէ տիր։ Իչպու Վիճակացոյցան անալըզլուզընա կէօրէ, Գումգաբուտա Մայր վարժարանտա 616 երքէք վէ գըզ չակիրտ, 22 մուալիմ վէ մուալիմէսի պուլունըպ, այտա 5500 ղ. մասրաֆը վար տը։ Սամաթիա Սահական վէ Նունեան մէքթէպլէրինտէ 281 երքէք վէ գըզ չակիրտան, 18 մուալիմ վէ մուալիմէ, վէ 4400 ղ. այլզ մասրաֆ. Պալաթ Խորէնեան մէքթէպինտէ 148 երքէք վէ գըզ չակիրտան, 10 մուալիմ վէ մուալիմէ վէ 2600 ղ. այլզ մասրաֆ. Խասքեյ Ս. Ներսէսեան մէքթէպինտէ 203 երքէք վէ գըզ չակիրտան, 11 մուալիմ վէ մուալիմէ, վէ 1880 ղ. այլզ մասրաֆ. Պէյօղլու Էսայեան մէքթէպինտէ 364 երքէք վէ գըզ չակիրտան, 32 մուալիմ վէ մուալիմէ, վէ 11430 ղ. այլզ մասրաֆ. Պէշիքթաշ Մաքրուհեան մէքթէպինտէ 168 երքէք վէ գըզ չակիրտան, 11 մուալիմ վէ մուալիմէ, վէ 2600 ղ. այլզ մասրաֆ. Օրթաքեօյ Թարգմանչաց վէ Հուիփսիմեանց մէքթէպինտէ 124 երքէք վէ գըզ չակիրտան, 12 մուալիմ վէ մուալիմէ, վէ 2200 ղ. այլզ մասրաֆ. Իւսկիւտար Ս. Խաչ մէքթէպինտէ 340 երքէք վէ գըզ չակիրտան, 21 մուալիմ վէ մուալիմէ, վէ 5576 ղ. ղ. այլզ մասրաֆ. Գատըքեօյ Ասրամեան մէքթէպինտէ 211 երքէք վէ գըզ չակիրտան, 16 մուալիմ վէ մուալիմէ վէ 6300 ղ. այլզ մասրաֆը վար տը։ Տիկէր Թաղար մէքթէպլէրինտէ պուլունան մէվճուտաթը տա պիլիհապ պիւթիւն մէքթէպլէրիմիզտէ ճէման 5419 երքէք վէ գըզ չակիրտան վէ 305 մուալիմ վէ մուալիմէ պուլունըպ, այլզ մասրաֆլարը տա ճէման եէքիւն 82865 ղ.ա պալիղ օլույր։

Իչպու Վիճակացոյցան խարիճ օլարագ տեվվէթ մէքթէպլէրինտէ 215 երքէք, խուսուսի էրմէնի մէքթէպլէրինտէ 580 երքէք վէ գըզ, վէ Էրմէնի Գաթօլիք, վէ Էրմէնի Բրօթեսթան մէքթէպլէրինտէ 475 երքէք վէ գըզ, վէ եճենէպի մէքթէպլերտէ 468 երքէք վէ գըզ չակիրտան տեվամ իթմէքտէ տիր։ Վիճակացոյցա վերիլէն պաղը չերկիրտէն եղճիւմիզ Էյուպ Ս. Աստուածածին մէքթէպի իլէ Գուլկունճուգ վէ Սթէնա մէքթէպլէրինին գարալը պուլընաղը զիքր օլունմըշ տը։ Քէզա Ս. Քրիկոր Որքանոցընտա խուսուսի պիր տերսխանէ այըլըպ, 40 չօճուգ սենաաթլա մէշղուլ օլուպ, երքէք չակիրտանա գունտուրաճըզգ, թերզիլիք, մարանկօղլըգ, իսկէմիճիլիք վէ չուկուլըգ, վէ գըզլարա իսէ՝ տիքիշ տիքմէք, իրնէ իլէ իչլէմէլիք վէ խալը իմանի էօյրէտիմքտէ օլտուղը պէյան օլունմըշ տը։

Մէգքիւր Վիճակացոյցտա պուսէնէ մէքթէպլէրտէ պուլընան չակիրտան իլէ մուալիմէրին մըդտարը վէ վագը օլան այլզ մասրաֆլարը սէնէի սապգալարըլյա մուգայէսէ օլունմըշ տը։ Նէօյլէ քի, պու սէնէ մէքթէպլէրտէ երքէք վէ գըզ չակիրտանըն ատէտի՝ Մանկապարտէզ չօճուգլարը տա տախիլը հիսապ օլմագ իւզրէ 5419ա պալիղ օլմուշ տը։ Պունլարըն մըդտարը 1902տէ 5376, 1901տէ 5613, վէ 1900տէ 5851, վէ 1899տա 4923, վէ 1898տէ 4883, վէ 1897տէ 3765 իսի։ Քէզա մուալիմ վէ մուալիմէլէրին մըդտարը պու սէնէ 305 ատէտ տիր։ Կէչէն սէնէ 298, վէ 1901տէ 300, վէ 1900տէ 282, վէ 1899տա 274, վէ 1898տէ 249, վէ 1897տէ 199 իսի։ Վագը օլան այլզ մասրաֆլարընա կէլինճէ, պու սէնէ 82,865 ղ. օլմուշ տը։ Կէչէն սէնէ իսէ 83,486 ղ., 1901տէ 82,915 ղ., վէ 1900տա 83,506 ղ., վէ 1899տա 77,300 ղ., վէ 1898տէ 63,953 ղ., վէ 1897տէ 85,383 ղ. իսի։

Պու ճէտվէլին 7 սէնէլիք մուգայէնէսինտէն մաէթթէսսիֆ կէօղէ չարբաճագ պիր չէյ վար քի, օտա մուալիմ վէ մուալիմէլէրիմիզին պու կիւնքի տիւչկիւն հալլերինի մէյտանա գօյմագտա տը։ Նէօյլէ քի 1897տէ մէքթէպլէրիմիզտէ 3765 չակիրտան պուլընտըզը հալտէ, 199 մուալիմ վէ մուալիմէ իչիւն 85,383 ղ. սարֆ օլունմըշ տը։ Պու սէնէ մէքթէպլէրիմիզտէ չակիրտան վէ մուալիմիզին չօղալմասընա, եանի 5419 չակիրտան վէ 305 մուալիմ վէ մուալիմէ պուլընմասընա բաղմէն 82,865 ղ. սարֆ օլունմագտա տը։ Պինանէնալէյհ՝ պու մուալիմիզին պէօյիւք գըսմը բէյնիր էքմէքլէ թութուլմըշ օլուպ, պունլար՝ ալտըգլարը ճիզի մաալչարա չօճուգլարա նէ՞ էօյրէտէպիլճէքլէր տիր։ Պու հալէ Ուսումն. Խորհուրդըն պիր չարէ պուլմասը էլզէմ օլուպ, պու իչէ թէչէպիս իտիլտիկի թազտիրտէ, պիթթապի պիզ տախի լազմ կէլէն վէ զիյատէ միւնասիպ օլան թէքլիֆթտա պուլունըրըզ։

## Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Հոգաբարձութիւնս ներկայութեամբ կը ծանուցանէ թէ՝ Մէրան էֆ. կեսարեանի կողմէ յանձնուած է մեզ 2 Օսմ. ոսկի, զոր բարեսէր ազգային մը նուիրած է հիւանդանոցիս։

* * *

Հիւանդանոցիս դէմը գտնուած կանկառանոցին ներկայ 1903 տարւոյ բերքը ամբողջովին պիտի ծախուի, ուստի կը հրաւիրուին ամէն անոնք որոնք կը փափաքին գնել զայն՝ ներկայանալ Հոգաբարձութեանս գրասենեակը ի Մեծ Նոր խան, միասին ունենալով պատուաւոր երաշխաւորութիւն, մինչեւ ամսոյս 24րդ հինգշաբթի օրը։ [Կնիք]

17 ապրիլ 1903

## ՏՕԲԹՕՐ ԹԻՒՐԱՊԵԱՆ

բազար երթէսի վէ բէնճէնպիի կիւնլերի Պէյօղլուա Միաք օգաղընտա 6 նօմէրօլու խանութինտէ քէնտինէ միւրաճաաթ իսէնլէրի գապուլ իթմէքտէ տիր։ 20—4

Մէգքիւր Վիճակացոյցտա պուսէնէ մէքթէպլէրտէ պուլընան չակիրտան իլէ մուալիմէրին մըդտարը վէ վագը օլան այլզ մասրաֆլարը սէնէի սապգալարըլյա մուգայէսէ օլունմըշ տը։ Նէօյլէ քի, պու սէնէ մէքթէպլէրտէ երքէք վէ գըզ չաղկերտանընը ատէտի՝ Մանկապարտէզ չօճուգլարը տա տախիլը հիսապ օլմագ իւզրէ 5419ա պալիղ օլմուշ տը։ Պունլարըն մըդտարը 1902տէ 5376, 1901տէ 5613, վէ 1900տէ 5851, վէ 1899տա 4923, վէ 1898տէ 4883, վէ 1897տէ 3765 իսի։ Քէզա մուալիմ վէ մուալիմէլէրին մըդտարը պու սէնէ 305 ատէտ տիր։ Կէչէն սէնէ 298, վէ 1901տէ 300, վէ 1900տէ 282, վէ 1899տա 274, վէ 1898տէ 249, վէ 1897տէ 199 իսի։ Վագը օլան այլզ մասրաֆլարընա կէլինճէ, պու սէնէ 82,865 ղ. օլմուշ տը։ Կէչէն սէնէ իսէ 83,486 ղ., 1901տէ 82,915 ղ., վէ 1900տա 83,506 ղ., վէ 1899տա 77,300 ղ., վէ 1898տէ 63,953 ղ., վէ 1897տէ 85,383 ղ. իսի։

Պու ճէտվէլին 7 սէնէլիք մուգայէնէսինտէն մաէթթէսսիֆ կէօղէ չարբաճագ պիր չէյ վար քի, օտա մուալիմ վէ մուալիմէլէրիմիզին պու կիւնքի տիւչկիւն հալլերինի մէյտանա գօյմագտա տը։ Նէօյլէ քի 1897տէ մէքթէպլէրիմիզտէ 3765 չակիրտան պուլընտըզը հալտէ, 199 մուալիմ վէ մուալիմէ իչիւն 85,383 ղ. սարֆ օլունմըշ տը։ Պու սէնէ մէքթէպլէրիմիզտէ չակիրտան վէ մուալիմիզին չօղալմասընա, եանի 5419 չակիրտան վէ 305 մուալիմ վէ մուալիմէ պուլընմասընա բաղմէն 82,865 ղ. սարֆ օլունմագտա տը։ Պինանէնալէյհ՝ պու մուալիմիզին պէօյիւք գըսմը բէյնիր էքմէքլէ թութուլմըշ օլուպ, պունլար՝ ալտըգլարը ճիզի մաալչարա չօճուգլարա նէ՞ էօյրէտէպիլճէքլէր տիր։ Պու հալէ Ուսումն. Խորհուրդըն պիր չարէ պուլմասը էլզէմ օլուպ, պու իչէ թէչէպիս իտիլտիկի թազտիրտէ, պիթթապի պիզ տախի լազմ կէլէն վէ զիյատէ միւնասիպ օլան թէքլիֆթտա պուլունըրըզ։

# ՄԻԻԹԷՖԷՐՐԻԳԱ

### ԳՕԶ ԵԱԹԱՂԸ ՃԻՆԱՑԷԼԻԹԻ

Գօզ Եաթաղընտա սաքին Հասան աղա Նամընտա պիրինն՝ բէգիգլէրի Խալիլ իլէ Օսման Թարաքճընտան պօղուլարագ պիր Թարաֆա կէօմիւլմիւկիւ՝ մահալը մէզքիւր գօմիսէրի Թարաքճընտան խապէր ալընմագա, մէրգումար ատրտէսթ օլունմըշ վէ Իւսկիւտար միւթէսարրըֆլըղընա խապէր վէրիլմիշ օլմաղա՝ նաչն Թէհարրիսի իլէ քէչի վէ մուայենէսի զըմընտա միւթէսարրըֆիյէթը միւչարէլէյհա աթըպպասընտան Հիլմի պէյ իլէ Միւտտաի Ումմի մուավինի մահալը մէզքիւրէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

Մէմուրիյնին մահալը մէզքիւրէ վիւրուտի իլէ իճրա խտիլէն Թէհարրիյաթ նէթիյէսինտէ մագթուլ Հասան՝ Ներտիվէն գարիյէսի ճիհէթինտէ Մամա-Տէրէսի նամ մահալտէ Գալը-Տաղը ճատտէսինտէ էքին Թարլասը տէրունինտէ գաթլ օլունմըշ օլտուղը հալտէ պուլընմըշ տը։

Մագթուլըն մուայենէսինտէ պօղուլըպ, մահալը մէզքիւրտէ սագլանտըզը անալըզլըմըշ օլմաղա, գաթիլէր Թահթէլ հրթգ իւսկիւտար միւթէսարրըֆլըգ տտիրէսինէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

Գաթիլէր իսթիճվապարընտա ինքեար իթմիշլեր իսէ տէ, իւզերլէրինտէ կէօրիլէն գանլէքլէրինտէն՝ ֆիրը գաթին ֆարի օլտուգլարը անլաշըլմըշ, վէ Թահգիգաթա կէրմիյէթ վերիլէրէք, գաթիլլերին՝ պու ֆիրի իճրա իթտիքտէն սօնրա, պունլարտան Օսմանը՝ մագթուլը տաղրու եօգարըտա զիքր օլունան մահալէ կէօթիւրտիկի վէ օ էսնատէ մագթուլը ազզընտան պրունընտան գան կէլտիկի վէ էօթէ պէրի պուլաշըրը վէ ֆիրի ճինայէթին իսէ Հասան աղատա բարա մէմուլ խտիմէսինտէն տօլայը իճրա խտիտիկի անլաշըլմըշտը։ Թահգիգաթա քէմալը կէրմի իլէ տէվամ օլունմագտա տը։

### ԻՍԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Իչպու 1319 սէնէի մալիյէսի ապրիլին 23ինճի չարշէնպիի կիւնիւ Խըարէլէզ օլմագ մուասպէթիյլէ, Բէօրրիւտէն Հայտար-Բաչայա վէ Հայդար-Բաչատան Բէօրրիյէ սապահտան ագշամ սաաթ 12½է գատար սեֆէրլէր իճրա օլունմագ, վէ պու սեֆէրլէրէ Դատրքէօյիւ վէ Հայտար-Բաչա վաբօրլարընտան մասատա պաչգաճա վաբօրլար տախի թախսիս օլունարագ տօլտրգճա գէյամ վէ հաբէթէ իտեէքլէր տիր։ Շըմէնտրֆէր գաթարլարընա միւսաաֆի օլան սէֆէրլերէ խալէլ կէլմէմիշ, պու սէֆէրլեր եվվելքի կիպի մուայէն օլան սաաթլարտա իճրա օլունմագագ տը։ Եէվմը մէզքիւրտէ վաբօրլարը դէր վէ տավլումպաղ իւսթիւ գաարդլարա, վէ սաիր մէվգբլարը երքէքլէրէ թախսիս օլունմըշ տը։

Նէֆսը Հայտար-Բաչա վաբօրլյա Բէօբրիւտէն ադիմէթ իտէն եօճուալարա սապահլալն Բէօբրիւտէն Դատրքէօյիւնէ կիտէճէք վաբօրլարա բաքիպ օլանգաղարտան ալէսսէվիյէ 70 բարա վէ չօճուգլարտան 40 բարա իւճրէթ ալընաճագ տը։ Սապահտան ագշամա գատար Հայտար-Բաչա վաբօրլյա վէ էօյլէնտէն սօնրա Դատրքէօյիւնէն հարէքէթ իտէճէք վաբօրլարա ավտէթ իսէն եօճուալարտան 60 բարա, վէ չօճուգլարտան իսէ 30 բարա իւճրէթ ալընաճագ տը։

## ԹԷԲԷ ՊԱՇԸ ԹԷԱԹՐՕՍԸՆՏԱ ԳՕՆՍԷՐ

Եարը ագշամ ալաֆր. սաաթ 9տա մէչհուր բիանսթ Կատովսքի վէ Բուսանիա սէրայը գրալիսինտէ քէման իւզերինտէ իճրաի Թէրէնիւմաթ իթմէքտէ օլան Մ. Տինիգօնը իքինճի վէ սօն գօնսէրի Պէյօղլունտա Թէբէ-Պաշը Թէաթրօսընտա իճրա օլունաճագ, վէ Զաթը հազրէթը Շէհրիյարինին վիօլօնիսթի Վօնարա պէյ տախի իչթիրաք իտեէքէք տիր։ Բրօկրամ՝ զայէթ մունթազամ օլուպ, պիլէթլէր Գօմէնտանտկէր մաղազասընտա վէ Թէաթրօ կիչէսինտէ սաթըլըր։

Եէր գաթընտա պուլունան 4 լօճա 2½ լիրա վէ տիկէրլերի 2 լիրա, Պէլ էթաժ 10 լօճա 1½ վէ տիկէրլերի 1 լիրա։ Իքինճի սընըֆ լօճալար 80 ղ. գալիթուգ իսքէմլէսի եարըմ լիրա, գանաբէ պիր չէրեէք լիրա, կալերի 10ղ։

## ՏՈՒՑՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՑԷ

### ՄԷՃԼԻՍԸ ԻՏԱԼԻԱՅԻ

Շարգ չըմէնաքէր Թահվիլաթընն ալաֆ. 1903 ապրիլ 1տէ չէքիլէն գուրաբանտա իքրամիյէ գազանան Թահվիլաթըն պէտէլի 100տէ 58 հիսապլյա ալաֆ. 1903 մայիսին պիրինտէն իթիպարէն Թէսվիյէ օլունաճագը՝ Թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլէրինէ իլան օլունը։

Այնը վագթտա քէնտիլէրինէ պիր սէրթիֆիգա վէրիլճէք տիր քի, 1903 սէնէսի մարտ 1/14 Թարիխինտէն իթիպարէն ֆարզ մըզտարընը արթըրլմասը՝ հիւքիւմէթը Սէնիյէ իլէ Տուլունը Ումումիյէ մէճլիսը իտարէի արտարնատա իճրա օլունմագտա օլան միւզաքէրթ նէթիճէսինտէ գարարիր օլարը անտէ, Թէէսիյէի Թային իտիլճէճք պիր մըզտար ֆազլա իքրամիյէի ալմագ հազգը իրրազ իտիլճէճք տիր։

Ցագաթ ֆաիզ ֆիյաթընը արթըրլմասը հագգընտա պիր գարար վէրիլմէզսէ, օ հալտէ մէզքիւր սերթիֆիգա հիւքմսիզ առտա օլունաճագ տը։

24 ապրիլ 1903 5—5

Տէրսաատէթ

## Գ. ԷՐՄԷՆԵԱՆ
## ՎԷ ՇԻՒՐԷՔԵԱՍԸ
### ՊԷՕՅԻՒՔ ԷԼՊԻՍԷ ՏԷՐՕԶԻԹՕՍԸ

ՍԲԱՆՈԼՏԱ, ՍՈՒԼԹԱՆ ՀԱՄՄԱՄԸՆՏԱ

ԹՕՔԱԼԵԱՆ ԽԱՆԸՆՏԱ Ն՝ 24

Էլպիսէ մաղազալարը միանընտա էն էսկի վէ էն գիյատ էնիպիյէթլի վէ չէօրէթլի օլան Թօքալեան խանընտաքի էլպիսէ մաղազասընին էսկի նամ վէ չէօրէթ վէ իւնվան վէ մէքեանը ալտ Թէպտիլ օլունմամըշ օլտուղը կիպի, սահիպ վէ միւէսսիսի Գ. Էրմէնեան պիր գաթ տահա ինդիպաթ ու ինթիզամը իտարէյի իսթիքմալ իլէ միւթէֆիխիր տիր։

Թօքալեան խանընտաքի մաղազա միւսթախսէմէրիինտէն պազըլարընին օ ճիվարտա միւխթէլիֆ իսիմէր իլէ միւճէտտէտէն այմըշ օլտուգլարը էլպիսէ մաղազալարընն՝ Թօքալեան խանընտաքի էլպիսէ մաղազասը իլէ ալտ վէ գաթան իչթիրաք վէ միւնասէպէթ վէ իրթիպտիրը օլտարընտան, միւհէրէմ միւշթերիլէրիմիզին իզգիալ օլունմայարագ Թօքալեան խանընտաքի էլպիսէ մաղազասընա միւրաճաաթ իթմէլերի Թավսիյէ վէ իլան օլունը։

ՖԻՇԱԹ ՄԱԳԹՈՒ

Մաղազամըզ բազար կիւնլերի տախի աչըգ տը։

## ]68[

# ՊԻՉԱՐԷ ՊԱԳԳԱԼ

—Էվվէթ, հագգն վար, ժանէթօն, պէօյլէ չէյ սէօյլենմէզ։

—Զէվալը գըզճըզաղն պունտա նէ՞ գապահաթը վար, հայտէ սիզ կիսիպ եաթընըզ, բահաթ իտենիզ, Միւսիւ։

—Էվվէթ, կիտիպ բահաթ իթմէսէն պաղդա պիր չարէ օլմատըզընը կէօրիյօրըմ, պէնիմ իչիւն եաբաճագ պաղդա պիր չէյ եօգ։ Սէն խսթալը էյի պագ. եկեր պու կէճէ էյլիէլեր իսէ, հէման կէլ պանա խապէր վէր։

—Բէք էյի, Միւսիւ...էյլիէլիրսէ օրդէ խապէր վերմէքտէ գուսուր իթմէմ։

Ցիւբօն էլինէ պիր չամտան ալարագ պէօյիւք պիր թէէսսիւֆլէ քէնտի օտասընին եօլընը թուլթարը տը։

—Կիթտի տէտին, տէյի՞մ մի, ժանէթօն։

—Էվվէթ, էվվէթ... օտասընա եաթմադա կիթտի, սանա տահա զիյատէ իթմինան վերմէք իչիւն իչթէ գաբուլը սըգը սըգըյա գաբայօրըմ...։

—Կիւզէլճէ սիրմէյէ...։

—Միւսթէրիհ օլ, օ արթըգ կէլմէզ, խասթալըզընընն էն ազը 8-10 կիւն սիրէճէյինի, պու միւտտէթտէն էվվել սէնին էյի օլամայաճաղընը քէնտիսինէ սէօյլէտիմ։

—Ա՛հ, ժանէթօնճըզըմ, սանա նա՞սըլ արզը չիւքրան իտեճէյիմի պիլէմէյօրըմ, սէն եանըմտա օլտուգճա միւթէսէլլի օլույօրըմ, հիչ պիր չէյտէն գօրգմայօրըմ։ Սէվկիւլի ժանէթօնը՛մ, արթըգ պէնի թէրք իտիպ կիթմէզսին տէյի՞մ մի։

—Պէն հիչ սէնտէն այրըլը՞ըմ, սէնի պախթիյար կէօրմէք իչիւն ճանը՛մը ֆէտա իտերիմ։

—Պախթիյա՞ր մը, հէյհա՞թ, ժանէթօն, արթըգ պունա իմքեան վա՞ր մը, սէնին օտանա կէլիպ տէ Ատօլֆտան պահս իթտիկիմ զեմանքի թասավուրլարըմ հէր բուլա իմիչ... չիմտի հէր պունլարը ունութմագ լազմ, չիմտի պէն պիր տիկէրինին զէվճէսիյիմ, արթըգ պէտպախթը՝ զըմը սէն թասավվուր էթ, իհթիմալ քի Ատօլֆ տա պանա իթտիկի էէ-մինլերի պիր կիւն ունութաճագ, պէնի, զէվալը էօժէնիյի քիւլիյէն ազլընտան չըգարաճագ տը, պէնտէն սօնրա պիր տիկէրինի սեվճէճք տիր, պունլարը ագիրմա կէթիրտիքճէ սապր իտեմէյօրըմ։

—Մատմազել, աղլայրպ տուրմա եօյլե... ման եա Բապպի, նէ օլույօրսըն։

Եօժէնի՝ Ատօլֆքն քէնտինէն պաղդա պիր գըզ սեվճէճյի իհթիմալինի տիւչիւներէք պէօյլե աղլարքէն ժանէթօնը ագլընա տէլիգանլըրէն օյունճը գըզը սեվտիկի, օնունլա պիր օտատա օթուրտըզը, Եօժէնիյէ օլան սատագաթ սեվտասը չօգտան պօղուլմուշ պուլընտըզը խուսուսը կէլտի, լաքին զաթէն մէէյտուսիյէթի սօն տէրէճէյի պուլմուշ օլան պու պէտպախթ գըզը պիւթիւն պիւթիւն տիլխուն իթմէմէք իչիւն պունտան պահս իթմէմէկի տահա մուվաֆֆըգ պուլտու, չու ֆելաքէթի իչինտէ զէվալը Եօժէնինին հիչ օլմազտա Ատօլֆա տաիր օլան խաթըրէի սեվտասընը ժէնքտար իթմէմէք խաթէտի։

Եօժէնի՝ օ եայլը կէօզլէրիյլէ ժանէթօնա տէօնիւպ սօրտու քի,

—Նա՞սըլ օլտու տա սէն պէօյլէ պէնիմ եանըմա կէլտին, ժանէթօն... սէն պէրապէր օլմայա իտին, պէն չիմտի պուրատա նէ՞ եաբար իտիմ։

Ժանէթօն՝ օ էվվէ նասըլ կէլտիկինի, Ցիւբօնա նէ սուրէթլէ գաբուլանտըզընը պէրթաֆսիլ հիքեայէ էյլէտիքտէն սօնրա, տէտի քի,

—Պուրայա գաբուլանըրսամ, չօգ մէմնուն օլաճաղընը պիլտիկիմ իչիւն էվվելճէ սէնտէն միւսաատէ թալեպ իթմէքսիզին պէօյլե պիր հարէքէթէ ճիւրաթ իթտիմ։

—Սէվկիւլիւ ժանէթօնըմ, սէնին վիւճուտին՝ պանա զէվճիմին էվվինտէ իգամէթիմէ թէհամմիւլ իչիւն պիր նէվ մէթանէթ վերիյօր. սէն օլմայա իտին, պուրատա պէն մէյուսիյէթիմտէն էօլիւր իտիմ. ոէնի եանըմտա կէօրտիւքճէ՝ հէր չէյի զայպ իթմէմիշ օլտուղընը անալայօրըմ. հիչ օլմազսա, սանա Ատօլֆտան պահս իտերէք, պունընա պիր ազ միւթէսելլի օլուրըմ. գօճալը պիր գաբտը իչիւն տիկէր պիր երքէքտէն պահս իթմէք տէ պիր նէվ ճինայէթ տիր, տէյի՞մ մի։

—Նի՞չիւն ճինայէթ օլսուն... ֆագաթ սէն մատամ քի պունը պիր ճինայէթ ատտ իտիյօրսըն, պատէմա սէն Ատօլֆտան պահս իթմէզսէն, օնտան պէն պահս իտերիմ, սէն սատէ տիյնէրսին։

—Բէք էյի, բէք էյի, ժանէթօն, տէտիկին կիպի օլսուն, օնտան սէն պահս էթ, պէն տիյնէյիմ... ֆագաթ ժանէթօն ... զէվալը Ատօլֆ պէնիմ էվվէնտիկիմի տուլյա քիմ պիլիր նէ գատար մէէյուս օլուր. եօգսա ա՛ճապա տուլյտու՞ մը։

—Խայր, տուլմամըշ տը. Մատամազել... այ... Մատամ։

—Բէճա իտերիմ, ժանէթօն ... պանա մատամ տիմէ... տայմա մատամազել տէյու խիթապ էթ...։

—Բէք ալէա ... մատամազել տերիմ...։

—Ատօլֆ՝ էվվէնտիկիմի տուլմամըշ տը, տիյօրսըն. տուլմատըզընտան էմի՞նմիսին։

—Էմինիմ... գաթիէն էմինիմ...։

[Տեվամի]

# ԻԼԱՆԱԹ

Պիր պէօյիւմէք օտա իլէ պիր սալօնը թէֆրիշ խէտէք սուրէթաւ աղբր գումատան մամուլ 12 սանտալիա վէ 3 գանաբէ վէ 4 գօլթուգ իլէ սէտէֆ թագմալը մա այնա պիր գօնսոլ վէ մամէրմէր լաւմանա վէ սարբէ՝ Սանտալ Պէտէսթէնտէ կէլէնէք բաղար կիւնիւ սաթրլանաղընտան, թալիպլերինին օրայա միւրաճաաթ իթմէլերի իլան օլունը։ 3—2

## ՍԱՐԱՖԻՑԷ
### Է Վ Ր Օ Բ Ա Կ Ա Ն Ք Օ Ր Ս Ա Մ Ը

Լէնտրա 30 ապրիլ

| | |
|---|---|
| Ինգիլ. էհտամը Ինգ. Լիր. | 091--87 |
| Օսմ. էհտամը Բ | 59—50 |
| » » Գ | 31—50 |
| » » Դ մէջլիսը | 29—50 |
| » » գէրանտը | 29—50 |
| Օսմանլը Գանգաղը | 13--87 |
| Մըսըր ռուպ. մուլթանբաէ | 109— |
| Գուլգաբ իթթիֆաղը | 92 -- |
| Դամպիս Բարիզ 3 այ վաստ | 25--37 |

Բարիզ 30 ապրիլ

| | |
|---|---|
| Օսմ. էհտամը մէջլիսը | 30—18 |
| » » գէրանտը | 29--52 |
| Ֆրանս. էհ. 3% ֆր. | 097--97 |
| » » 3½ % | — |
| Բումէյի լիմէնսքէրի | 125--50 |
| Օսմանլը Բէյթիւլ էհտամը | 373-- |
| » Գանգաղը | 600-- |
| Գրէսի Լիոնէ | 1073— |
| Իթալիա էհտամը | 103--75 |
| Օսմանիլէ | 466-- |
| Տուան Օթօման | 478— |
| Սբանսոլ | 87—72 |
| Բրանտվայ | 134-- |
| Դամպիս 3 այ վաստ | 25---160 |

Վիէննա 30 ապրիլ

| | |
|---|---|
| Լէնտրա իւզերինէ գամպիս | 239—70 |
| Բումէյի լիմէնսքէրի ֆր. | 119—75 |
| Օսմանլը Բէյթիւլ էհտամը | 345--- |

Գերլին 30 ապրիլ

| | |
|---|---|
| Բումէյի լիմէնսքի. (մարգ) | 131—25 |
| Լէնտրա իւզերինէ գամպիս | 20—30 |
| Թուպլը | 216—15 |

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՄԸ

| | |
|---|---|
| Էհտ. Ռում. ամբան ագչմ. գաբ. | 31—38 |
| » » » էն եուքսէք | 32—12 |
| » » » էն ալտալը | 31—31 |
| Պու սառպահ ալտալը | 32—18 |
| Բումէյի լիմէն. ագչմ. գէնաբ. | 123—½ |
| » » էն եուքսէք | 124— |
| » » էն ալտալը | 122—⅛ |
| » » ալտալը | 123—¾ |
| Ագչէ ֆարգի | — |
| Բէրաա զրլ. | — |

ՅԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Սիկարէթ Ա. | — |
| » Բ. | — |
| Թրամվայ | 6—30 |
| Ծուխանա | 1—70 |
| Օպլիկասիոն Թրամվայ | 192— |
| Ամբարա | 4—42 |
| Լօրիօտ | 83—50 |
| Գանգ Նասիոնալ աբ Գրէտ | 419— |
| Թրամվայ | 132— |
| Բէյթիրամ Թահվիլաթը | 503— |
| Գրէսի Ֆոնտրէ էֆէքտիէն | 269— |
| Անատօլու շէմ. ագսիոնը | 12—40 |
| Շէրքէթը Խայրիյէ հիս. Լ.Օ. | 39—50 |

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՏԻՑԱԲԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 զ.-ատան | գր. Բր |
| Գէլաղ մէջիտիյէ ֆրանգը | 108--06 |
| Մէճիտիյէ | 104--20 |
| Ինգիլիզ լիրասը | 109--36 |
| Ֆրանսզ ալթունը | 87--18 |
| Բոլ | 90--- |
| Դրիմիզ ալթունը | 51--50 |
| Դարպոն գամիսի | 8--62 |

ԴԱՄԳԻՕ

| | |
|---|---|
| Լէնտրա չէք | 111- |
| Բարիզ չէք | 22-72 |

# ԻԼԱՆԱԹ

Այսրն վիլայէթինէ Բէօյիւկդ վէ Թավա գազասը ասխարինէ վագը էսկէրէ չէֆթիլիկի օրմանլարընտա մէվճուտ օլուպ ֆէննէն գաթ ու իմալի թէգաբրուր իտէն 40,000 մէթրո միքեաալզդ ագ վէ դէզել չամ քէրէսթէսի՝ սէնէի հալիյէ չէհրը մայիսին 1ինթի կիւնիւնտէն իթիպարէն 61 կիւն միւառէթլէ միւզայէտէյ վազ իտիմլ օլտուզընան, չէրաիթը իհալէյէ սարբ մալիւմաթ ալմագ վէ բէյ սիրմէք արզու իտէնլէրին՝ Տէրսաատէթաէ Օրման վէ Մէճարին վէ Զբրաաթ նէզարէթնատ Զբրաաթ հէյէթը ֆէննիյէսինէ, վէ թաչրալարտա Պիկա, Անթալիա, Մէրսին, Մուղլա Օրման միւֆէթթիշլիքլէրի իլէ Այսրն Օրման վէ Մէճարին ժուռամէլաթ միւաթրլիկինէ, վէ Մէքքի Օրման վէ Մէճարին մուամէլաթ մէմուրլըզընա վէ մէզքիւր չիֆթլիք միւաթրիյէթինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։
14 Նիսան 319

Պրուսատա Ուզուն Զարչրտա քեթին Հաբէմէյնը Միւհէրէմէյն կէտիքլէրինատէն 400,000 զ. գրյմէլէ խարճէն 4 տախլէն 18 պաղ պատմանէ կէտիկի վէ պիր պաղ մաղազա իլէ գահվէխանէ կէտիկինին 8 հասէտէն 3 հասէսի՝ միհէսարրբիքընը պիլա վէլէտ վուգուզ վէֆթաքնա մէպնի մահիւլէն ճանիպը վագֆա ատա օլուզը ճիհէթլէ, մահալինէ լէտել միւզայէտ 75500 զ.-ատա թալիպի էօտէսինտէ թէգաբրուր իթթիկի՝ Ֆիւտավէնիկեաբ վիլայէթի իտաբէ մէճլիսինէն վարիտ օլան 25 մարտ 319 թարիխ վէ 8 նումէրօլը մազաթատա պէյան ու իզպար օլունմըշ օյմաղլա, հիսսէի միւնհալէի մէզքիւրէնին պէտէր մուգաբրէրի մէզքիւրէտէն զիյատէսիյլէ թալիպ օլանլարը՝ 100ատ 10 նիսպէթինտէ թէէմին ագչէսինի միւսթահրպէն թարիխը իլանատէն իթիպարէն մահր ճարիի Բուսինին 21ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 0ա գատար Տէրսաատէթատէ էվգաֆը Հիւմայուն Խազինէի ճէվիլէսինատէ Մուհասէպէի Ումումիյէ, վէ մահալինճէ վիլայէթը միւշարէլէյհա իտարէ մէճլիսիյլէ էվգաֆ մուհասէպէ իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի։
14 Նիսան 319 3—3

Ղուրէպա Միւտիմին խասթախանէսինատէ մէվճուտ խասթէկեան իշին եալընը գումաշլարը Խազինէտէն վէրիլէրէք իմալ իթիրիլճէք օլան 4207 բարչա էնթարի վէ կէօմլէք վէ բարէնին մէճմուընը խայյաթիյէսի 5300 զ.-ատա թալիպի էօհտէսինատէ պուլընսրզընա, վէ չէհրը հալին 17ինճի բէնճշէնպէհ կիւնիւ սաաթ 10ա գատար հէր գաչ բարա թէնզիլ օլունըրսա գապալ օլունըպ իհալէի էվվէլիյէսի, վէ 19ինճը ճումատա էրթէսի կիւնիւ 100ատ 5 թէնզիլ գապալ օլունըպ հատտը լայըգընը պուլարը թագտիրատ իհալէի գամիյէսի իճրա գըլընճաղրնա պինատէ, նօգսանը յլա իմալ իթմէք իսթէյէնլերինին 100ատ 10 նիսպէթինտէ բէյ ագչէլէրինի միւսթահրպէն մէճլիսը իտարէի էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէլերի։
14 Նիսան 319 3—3

### ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՄԱՅՈՒՆ

Պէտէլէրինին նըսգը լիրա 100 զ.-ատան նագտէն իյգա վէ նըսգը տիկէրի Խազինէի էվգաֆը Հիւմայունա մախսուս սուրէթ վէ սէրկի իլէ մահսուպէն թէսվիյէ օլունմագ իւզրէ թիֆիզմիքը մահիւլաթը ուսուլ վէ նիզամը իգթիզասընատ օլան 4 հաֆթա իլանընատ 2ինճի հաֆթասը օրմագ իւզրէ 319 էյլէնէի նիսանըն 14ինճի կիւնինէն իթիպարէն նիսանըն 21ինճի բաղար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար միւզայէտէի իճրա օլունճաղընատ, թալիպ օլանլարը՝ գըյմէթը մահխամէնէնին եօչրունէ միւսավի թէմին ագչէլերիյլէ պերաբեր Մահիւլաթի իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

Գըյմէթը
մահխամէնէսի

..22500..40000.. պէտէլը միւզայէտէսի 11000.—Խավաճէ Բիրի Մէհմէտ էֆ. վագֆընատան Լանկատա Զաղըր Ադա մահալլէսինատէ Լանկա ճատէսինատէ 9 միւբէրբեր 9 նումէրօլը թէրպիէն 40 զրրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլու վէ40 զրրա պաղչէյի վէ թահթընատա պիր պաղ գահվէ տիւքանը միւշթէմիլ քարկիր պիր պաղ մէնզիլին պիթիւն. հաճի Ահմէտ։

..8000.. 10000.— Մուգապլէի սիւվարի Սիւլէյման էֆ. վագֆընատան Գըրդ Զէյմէտ Հիւսսամ Պէյ մահալլէսինատէ Իմամ Նէյազի էֆ. օսգաղընատա 11 նումէրօլը թէրպիէն 112 զրրա արսատա մէպնի 4 օտա վէ 2 սո ֆա վէ 2 գուլու վէ 38 բարմագ պաղչէյի միշթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին պիթիւն. Մուսթաֆա։

..22000.. 12000.. պէտէլը միւզայէտէսի 5000.— Սատրը էսպագ Իպրահիմ Բաչա վագֆընատան Զարչուի Բէպիրտէ Զուխաճը խանը իւսթ գաթընատա 31 նումէրօլը թէրպիէն 25 զրրա արսատա մէպնի 1 օտայը հավի վէ չէհրի 40 զ.-ք. քիրալը քեարկիր պիր պաղ օտանըն պիթիւնի. հաֆըզ Էօմէր։

17000.—Բիւսթէմ Բաչա մահալլէսինատէ Ուզուն Զարչը ճատէսինատէ 21 վէ 23 նումէրօլը թէրպիէն 40 զրրա արսատա մէպնի վէ սէնէվի 6000 զ.-ք. քիրալը միւլք մա կէտիք մուգատէմա իբլիքճի տիւքքեանը օլուպ էյլէմէմ չօրապճը վէ պիր պաղ սապօնճը տիւքքեանլարընը օտատան իսթիմալ օլունան պիր պաղ մաղազանին 6 հիսսէտէն 1 հիսսէսի. էօրիւճի Հիւսէյին։

.. 2500..4000.. պէտէլը միւզայէտէսի 2000.—Թօրգարուտա Ֆաթիմէ Սուլթան մահալլէսինատ Ճամիի Շերիֆ սօգաղընատա 4 նումէրօլը թէրպիէն 60 զրրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլու վէ 60 զրրա պաղչէյի միշթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին պիթիւն. հաճի Ահմէտ։

..6000..4000.—Գալեոնլար սերգաղիֆասը էվճաճ Էօմէր էֆ. վագֆընատան Դասրմ Բաչատա Հաճիֆերհատ մահալլէսինատ Այշէլար Մէյմանը ճատէսինատ միւքքերբեր 57 նումէրօլը թէրպիէն 175 զրրա 10բարմագ արսատա մէպնի պիր պաղ ախբրը պիթիւնի. էօրիւճի Հիւսէյին։

..3000..4000.. պէտէլը միւզայէտէսի 2500.—Ֆաթիհէտ Խավաճէ Էվիս մահալլէսինատ Մուհզիր սօգաղընատա 3 նումէրօլը թէրպիէն 75 զրրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլու վէ 25 զրրա պաղչէյի միշթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին պիթիւնի. հաֆըզ Էօմէր։

..8000..8000.—Սուլթան Պայազիտէ Էմին Պէյ մահալլէսինատ Էնֆիյէճի սօգաղընատա 9 նումէրօլը թէրպիէն 26 զրրա արսատա մէպնի 13 օտա վէ Թահթընատա 1 պօտրումը միշթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին պիթիւնի. Նադիֆ։

..2083½.. պէտէլը միւզայէտէսի 1806.—Զէնպէրլի Թաշտա Մօլլա Ֆէնարի մահալլէսինատ Նուրը Օսմանի ճատէսինատ 8 նումէրօլը թէրպիէն 12 զրրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 60 զ.-ք. քիրալը ախչագ մուգատէմա էսկիճի էլէէվմ մանալ տիւքքանը օտատան իսթիմալ օլունը պիր պաղ տիւքքեանը 12 հիսսէ իթիպարբյա 2 պուչուգ հիսսէսի. էօրիւճի Հիւսէյին։

..500.— Տէֆթէրտարը էսպագ էլճաճ Մուսթաֆա էֆ. վագֆընատան Զուգուր Զէյմէտ Պալապան Ադա մահալլէսինատ Զէնճիրլի Գուլու սօգաղընատա 30 նումէրօլը թէրպիէն 18 զրրա պիր գրթա արսանը նըսգ հիսսէսի. Նադիֆ։

..2500.— Նիշանճը Մուսթաֆա Բաչա վագֆընատան Էյիպտէ Նիշանճը Մուսթաֆա Բաչա մահալլէսինատ վէ ճատէսինատ 30 նումէրօլը թէրպիէն 110 զրրա արսատա մէպնի վէ 150 զրրա պաղչէյի հավի վէ չէհրի 40 զ.-ք. քիրալը ախչագ միւլք մակէտիք պիր պաղ տիւքքեանըն նըսգ հիսսէսի.—Մուսթաֆա։

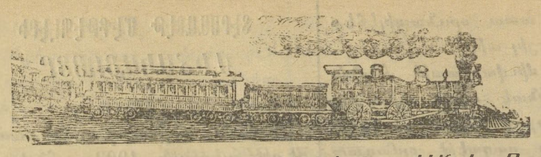
..3000.. պէտէլը միւզայէտէսի 5000.—Զարչուի Բէպիրտէ Գազազար Գօլթուրը օսգաղընատա 18 նումէրօլը թէրպիէն 6 զրրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 60 զ.-ք. քիրալը տէրունինատէ գազազ կէտիկինի միւսթեգաբը քեարկիր պիր պաղ տիւքքեանընը նըսգ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

..9000.—Գատը գարիյէսինատէ Օսման Աղա մահալլէսինատ Այրըլըգ Զէյմէ օսգաղընատա 32 միւքբրբեր 54 միւքբրբեր 54 միւքբրբեր նումէրօարա մուրագամ թէրպիէն 245 զրրա արսատա մէպնի 11 օտա վէ 2 սուֆա վէ 2 գուլու վէ 471 զրրա պաղչէ վէ չէհրի 400 զ.-ք. վէ թահթընատա տիւքքեան միշթէմիլ իբի պաղ մէնզիլին խուսա հիսսէլերի. Մուսթաֆա։

..4687½.—Գալաթատա եէնիճամի մահալլէսինատ Հաճի Ֆոթի սօգաղընատա 10 նումէրօլը թէրպիէն 310 զրրա արսատա մէպնի 10 օտա վէ 2 սուֆա վէ 170 զրրա իսկէյէ մահալինի միշթէմիլ սէնէվի 36000 զ.-ք. քիրալը քեարկիր պիր մրգտար մահալի ախչագ մուգատէմա Զօրպաճը պագգալ կէտիկի էլէէվմ բազը ֆապրիգասը օլարագ իսթիմալ օլունան կէտիկինի 120 սէհիմ իթիպարբյա պիր պչուգ վէ բուպ վէ էլթիմիչ հիսսէլերի. հաճի Հիւսէյին։

..6667. — Գալեոնլար գալիֆասը էլճաճ Էօմէր էֆ. վագֆընատան Դասրմ Բաչատա Գուլագարդ Ահմէտ Գաբտան մահալլէսինատ Մահալլեպիճի չրգմաղընատա 10 նումէրօլը թէրպիէն 100 զրրա արսատա մէպնի 4 օտա վէ 2 սուֆա վէ 1 միւշթէրէք գուլու վէ 75 զրրա պաղչէյի միշթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին սիլսան հիսսէլերի. հաճի Մահմուտ։

# ՇԱՐԳ
## ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ԻԼԷ



# ՇԸՄԷՆՏԸՖԷՐԼԷՐԻ
## ՔԻՒԶԻՒՔ ԶԷՔՄԷՃԷ

1903 ալաֆր. մայիս 1տէն իթիպարէն եէնի իլանա տէկին եօլ թարիֆասը.

ՍԹԱՄՊՈԼՏԱՆ ՔԻՒԶԻՒՔ ԶԷՔՄԷՃԷՆԷ

| ՆՈՒՄԷՐՕ ՍԹԱՍԻՕՆ | 8 | 62 | 10* | 12 | 14 | 16 | 18* | 20 | 22 | 24* | 26 | 28* | 30 | 32* | 34* | 36 | 38* | 40 | 42 | 44* | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Պապահատ էօյլէնէ գատար | | | | | | | | | | | Վագոնը հարէքէթլէր | | | | | | Էօյլէնտէն ագշամա գատար | | | | | | | |
| Սթամպոլ | 6 11 | 6 35 | 7 25 | 7 50 | 8 17 | 8 52 | 9 17 | 9 49 | 10 16 | 11 18 | 12 07 | 1 04 | 1 32 | 2 14 | 3 12 | 3 40 | 4 12 | 4 42 | 5 10 | 5 32 | 6 01 | 6 33 | 6 58 | 7 29 | 8 30 |
| Գումգաբու | 6 21 | 6 54 | 7 35 | 8 | 8 33 | 9 02 | 9 32 | 9 59 | 10 34 | 11 28 | 12 18 | 1 14 | 1 42 | 2 24 | 3 22 | 3 50 | 4 22 | 4 52 | 5 20 | 5 42 | 6 11 | 6 43 | 7 08 | 7 39 | 8 40 |
| Եէնիգաբու | 6 26 | | 7 39 | 8 04 | 8 37 | 9 06 | 9 36 | 10 03 | 10 38 | 11 32 | 12 22 | 1 18 | 1 46 | 2 28 | 3 26 | 3 54 | 4 26 | 4 56 | | 5 46 | 6 15 | | 7 12 | 7 43 | 8 44 |
| Սամաթեա | 6 32 | | 7 45 | 8 09 | 8 43 | 9 11 | 9 41 | 10 08 | 10 43 | 11 37 | 12 27 | 1 23 | 1 52 | 2 33 | 3 32 | 3 59 | 4 31 | 5 01 | | 5 51 | 6 20 | | 7 17 | 7 49 | 8 49 |
| Եէսիլգյուլ | 6 37 | 7 17 | 7 50 | 8 12 | 8 48 | 9 18 | 9 46 | 10 11 | 10 48 | 11 42 | 12 32 | 1 28 | 1 55 | 2 38 | 3 37 | 4 04 | 4 36 | 5 06 | | 5 56 | 6 25 | | 7 22 | 7 53 | 8 54 |
| Մագրիքէյ | 7 05 | 7 31 | 8 05 | | 9 05 | 9 31 | 9 58 | | 11 03 | 11 54 | 12 42 | 1 40 | | 2 53 | 3 49 | 4 14 | 4 51 | 5 19 | 5 38 | 6 11 | 6 35 | 7 01 | 7 34 | 8 05 | 9 09 |
| Այսթէֆանօս | 7 15 | 7 45 | 8 15 | | 9 15 | | 10 12 | | 11 13 | 12 06 | | 1 52 | | 3 03 | 3 59 | | 5 03 | | 5 48 | 6 21 | | 7 11 | 7 46 | 8 15 | 9 19 |
| Քիւչիւք Զէքմէճէ | | 7 55 | | | | | 10 20 | | | 12 14 | | 2 | | | | | 5 11 | | | | | | 7 54 | | |

ՔԻՒԶԻՒՔ—ԶԷՔՄԷՃԷՏԷՆ ՍԹԱՄՊՈԼ

| ՆՈՒՄԷՐՕ ՍԹԱՍԻՕՆ | 9 | 11 | 13 | 15 | 17 | 19 | 21** | 23 | 25 | 27 | 29 | 31 | 33 | 35 | 37 | 39 | 41 | 43** | 45 | 47** | 49 | 51 | 53** | 55 | 61 | 57** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Սապահատան էօյլէնէ գատար | | | | | | | | | | | Վագոնը հարէքէթլէր | | | | | | Էօյլէնտէն ագշամա գատար | | | | | | | | |
| Քիւչիւք Զէքմէճէ | | | 7 10 | | | | | | | | 10 38 | | | 12 48 | | 2 32 | | | | | | | 6 11 | | 7 02 | |
| Այսթէֆանօս | 6 12 | 6 55 | 7 21 | 7 55 | | 8 22 | 8 55 | | 9 44 | | 10 49 | | 11 40 | 12 59 | | 2 43 | | 3 39 | | 4 37 | | 5 57 | 6 23 | | 7 14 | 7 49 |
| Մագրիքէյ | 6 24 | 7 07 | 7 33 | 8 07 | | 8 34 | 9 07 | | 9 56 | 10 34 | 11 01 | | 11 52 | 1 11 | 2 24 | 2 55 | | 3 51 | 4 22 | 4 49 | 5 39 | 6 09 | 6 35 | 7 08 | 7-32 | 8 03 |
| Եէսիլգյուլ | 6 39 | 7 19 | 7 48 | | 8 20 | 8 46 | | 9 20 | 10 11 | 10 46 | 11 13 | 11 40 | 12 07 | 1 26 | 2 36 | 3 07 | 3 35 | 4 06 | 4 34 | 5 04 | 5 54 | 6 24 | 6 51 | 7 20 | 7 52 | 8 19 |
| Սամաթեա | 6 43 | 7 23 | 7 52 | | 8 24 | 8 50 | | 9 24 | 10 14 | 10 49 | 11 16 | 11 44 | 12 10 | 1 30 | 2 39 | 3 10 | 3 38 | 4 10 | 4 38 | 5 07 | 5 58 | 6 28 | 6 55 | 7 24 | | 8 23 |
| Եէնիգաբու | 6 48 | 7 28 | 7 57 | | 8 29 | 8 55 | | 9 29 | 10 19 | 10 54 | 11 21 | 11 49 | 12 15 | 1 35 | 2 44 | 3 15 | 3 43 | 4 15 | 4 44 | 5 12 | 6 04 | 6 34 | 7 | 7 30 | | 8 29 |
| Գումգաբու | 6 53 | 7 33 | 8 02 | 8 25 | 8 34 | 9 | 9 25 | 9 34 | 10 24 | 10 59 | 11 26 | 11 54 | 12 20 | 1 40 | 2 49 | 3 20 | 3 48 | 4 20 | 4 50 | 5 18 | 6 09 | 6 41 | 7 06 | 7 37 | 8 09 | 8 38 |
| Սթամպոլ | 7 01 | 7 41 | 8 10 | 8 33 | 8 42 | 9 08 | 9 33 | 9 42 | 10 32 | 11 07 | 11 34 | 12 02 | 12 28 | 1 48 | 2 57 | 3 28 | 3 56 | 4 28 | 4 58 | 5 26 | 6 17 | 6 49 | 7 14 | 7 45 | 8 18 | 8 46 |

* Այսթէֆանօս իլէ Քիւչիւք Զէքմէճէ արասընտաքի ճումատա վէ բաղար գաթարլարընին իլան թարիֆասը զկյրտէ միւնտէրիճ տիր։
** Քիւչիւք Զէքմէճէ իլէ Այսթէֆանօս արասընտաքի ճումատա վէ բաղար գաթարլարընին իլան թարիֆասը զկյրտէ միւնտէրիճ տիր։

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹՏԷՆ ՀԱՐԷՔԷԹ ԻՏԷՆ ԳԱԹԱՐԼԱՐ (Ճումատա վէ բաղար կիւնլերի)

| ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԷՐՕՍԸ ՍԹԱՍԻՕՆ | 10 | 18 | 24 | 28 | 32 | 34 | 38 | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Վագոնը հարէքէթլէրի | | | | |
| Այսթէֆանօս | 8 17 | 10 12 | 12 06 | 1 52 | 3 05 | 4 01 | 5 03 | 6 24 |
| Ֆլօրիա | 8 30 | 10 22 | 12 16 | 2 02 | 3 15 | 4 10 | 5 13 | 6 34 |
| Քիւչ. Զէքմէճէ | 8 32 | 10 24 | 12 18 | 2 04 | 3 17 | 4 12 | 5 15 | 6 36 |

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹԻ ԱԶԻՄԷԹ ԻՏԷՆ ԳԱԹԱՐԼԱՐ

| ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԷՐՕՍԸ ՍԹԱՍԻՕՆ | 21 | 43 | 47 | 53 | 57 |
|---|---|---|---|---|---|
| | Վագոնը հարէքէթլէրի | | | | |
| Քիւչ. Զէքմէճէ | 8 44 | 3 28 | 4 22 | 6 04 | 7 30 |
| Ֆլօրիա | | | 4 27 | 6 12 | 7 38 |
| Այսթէֆանօս | 8 53 | 3 37 | 4 35 | 6 20 | 7 46 |

Իսթար.—Եէնի իլանա տէկին 8, 10, 16, 40, 44, 9, 13, 35, 49 վէ 53 նումէրօլը գաթարլար՝ եալընը 1 տագիգա Զէյթուն Պրունընտա տուրաճագլար։
Բէօ օ գատար հէվալէլի օլմայան եիւքլեր՝ պիլա խթիսնա հէր գաթարատա գապալ օլունաճագլար տըր. լաքին հէվալէլի օլան եիւքլեր՝ եալընը 61 վէ 62 նումէրօլը գաթարլարտա գապալ օլունաճագլար տըր։
Շարգի Եվրօբանը վագոնը՝ Տէրսաատէթ սաաթը իւզերինէ 4 տագիգա իլերի տիր։

# ՄԷՍԱԺԸՐԻ
## ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՅԹԱԼԴ ՕՖՖԷՐԼԷՐ

Անատօլու լիմանլարըյլա Պաթում, Օտէսա, Տէրսաատէթ, Իզմիր, Մէլէնիք, Շերա, Բիրէ, Բաթրա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսաատէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսըր արասընտա մանթաղամ սէյր ու սէֆիրլեր։

ՎԻԵՐՈՒՏԻՆԷ ՊԻԲԼԷՆԷՆ ՎԱԲՕՐԼԱՐ

Ալաֆ. մայիսին 2ինճի ճումատա էրթէսի կիւնիւ «Օրթէկալ» Գարատէնիզտէն։
Ալաֆր. մայիսին 3իւնճի բաղար կիւնիւ «Պաղտատ» Մարսիլիատան։
Ալաֆր. մայիսին 6ընճը չարշէնպէհ ագշամը «Սախալիէն» Մարսիլիատան։

ՀԱՐԻԹԷԹ ԻՏԵՃԷՌ ՎԱԲՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. մայիսին 7ինճի բէնճէնպէհ կիւնիւ ագշամ ալաֆր. սաաթ 4ում գաթթան Շարպօնէնին սիւվար օլտուղը «Սախալիէն» վաբօրը՝ Զանագգալէ, Իզմիր, Վաթի, Պէյրութ, Լարնագա, Մերսին, Իսքէնտէրուն, Լաթաքիա, Թարտալուս վէ Պէյրութա։
Ալաֆրանկա մայիսին 5ինճի սալը կիւնիւ ագշամ ալաֆր. սաաթ 4ում գաթթան Տէրսանը սիւվար օլաբղը «Օրթէկալ» վաբօրը Զանագգալէ, Իզմիր, Բիրէ, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։
Ալաֆր. ապրիլին 30ինճը բէնճէնպէհ կիւնիւ ագշամ ալաֆ. սաաթ 4ում գաթթան Կրէկօրիինին սիւվար օլտուղը «Նիկէր» վաբօրը Զանագգալէ, Իզմիր, Բիրէ, Նաբօլի վէ Մարսիլիայա։
Ալաֆր. մայիսին 4ինճի բզ. էրթէսի կիւնիւ ագշամ ալաֆրանկա սաաթ 4ում գաթթան Պարէթթինին սիւվար օլաբղը «Պաղտատ» վաբօրը՝ Սամսօն, Թրապիզոն վէ Պաթում։

Բարիզ իլէ Ֆէրիւէն պիւէթլէրին ֆիյաթլարը պէրվէճէնը աթի տիր.

| | |
|---|---|
| Գէօյիւք բօթալարտա 1ինճի սէվգը | 320 ֆր |
| 2ինճի մէվգը վաբօր վէ 1ինճի մէվգը չըմինաբիկը | 242 » |
| 2ինճի մէվգը վաբօր վէ 2ինճի մէվգը չըմինաբիկը | 230 » |
| Սիւք վաբօրլարը ու եօլընը 1ինճի մէվգը | 245 » |

Տահա մէլումատ մալիւմաթ վէ թաֆսիլաթ ալմագ իսթեյէնլեր՝ Գալաթատա Մօմբասէտ Սիրէ Ֆրանսէզատ մէրքէզ աճէնթէյինէ մուրաճաաթ իսթեպիլիրլեր։
Գումբանեա՝ սօղրուսան սօղրուտա Բարիզ վէ Բարի-Լիօն-Մէտիթէռանէ չըմինաբիկերինին էն իյլեք ոթասօնլարը էյլուն տահի պիլէթ վէրէպիլեր։


# Ա. Բ. ԳԱՄՊԱ ԳՕՆԵԱՂԸ

ԲԱՐԻԶ 1900 ՄԷՐԿԻԻ ՈՒՄՈՒՄԻՍԻ ԱԼԹՈՒՆ ՄԻՏԱԼԵԱՄԸՆԸ ՀԱԻԶ

ԵԷԼԷԱՆԷ Եօհանան գօնէաղը

Տէրսաատէթ չիւպէսի՝ Գալաթատա կէօմրիւք սօգաղընատա Ն. 42



# ՍԻՆԿԷՐ

## ԶԱԹԸ ՀԱԶՐԷԹԸ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆԻՆ

ՏԻԲԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻԻԹԷԱՀՇԻՀԻՏԻ

THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանեասընն խալէս Ինկիլիզ չէլիկնտէն օլարագ իսալ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալարընն զէրաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սաիր պիր խալլի մուհասէսնաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլընմըշ տըր քի, պու կիւն տունանընն հէր թարաֆընտա պիթիւն ֆամիլեալար, թէրզիւլեր վէ գունտուրաճըլար մահզա Սինկէր մաքինասը իսթիսալ իթմէքտէ տիրլեր։
Սինկէր գումբանեասը՝ չիմտիյէ գառար վուգուպսալան միւթեատտիտ սէրկիի ուսմամիլէրէտ տերթ եիւզտէն զիյատ տիբլօմ վէ միսալսիզ նամի օմուշ տըր։
Շիւպէլէր պիճիմէտ վիլայաթը Շահանէտ։
Մէզքիւր մաքինալարդն մահալը ֆիւրուխթը.

| | |
|---|---|
| Պէյօղլունատա | Տօղրու. Նօլատա Գալաթա Սէրայընատա Մէքթէպը Սուլթանի գարշրսընատա։ Պօն Մարչէ գարշըսընատա Նօ. 343 միւքբրբեր։ |
| Գալաթատա | Թիւնէլին արգասընատա Սինկէր խանընատա։ Թրամվայ սթասիօնընն գարշրսընատա։ Սուլթան Համամընատա Նօ. 2։ |
| Սթամպօլատա | Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիօնը գարշրսընատա Նօ. 13։ |
| Իւսկիւտարատա | Զարչը պօյունատա Նօ. 120։ |

Թագիլալէրէն սագընմագ իչիւն պալէտատէքի մարգանընն՝ մաքինալարը ընն իւզերինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։
Մէզքիւր գումբանեասընն իտարէի ուսմամիլէրի՝ Պէյօղլունատա Տօղրու Նօլատա 343 վէ միւքբրբեր 343 նումէրօլը Տիւզօղլու Սէրգիս պէյ խանէսինատ։



## ՀԻՒԱՆԴՈՒԹԻՒՆԷ ՎԵՐՋԸ՝ ԶՕՐՈՒԹԻՒՆ

Երբ տենդէր և երկայն հիւանդութիւններ և անհանգստութիւններ օրոնք մարմինը տկարացուցած և ընդհանուր անզօրութեան մէջ ձգած են, ի հարկէ մարդս զրաղցուցիչ բանի մը կարօտ է որ զինքը շուտմը կատարեալ առողջութեան հասցնէ։

Շիշերու վրայ ասոր ուշադրութիւն ընել պէտք է։

# SCOTT'S EMULSION

աշխարհիս մէջ առաջին կարգի զօրացուցիչ դեղ մըն է և թիսի հաւասարը չկայ։ Ասիկայ թէ ախորժակ կուտայ և թէ մարսողութիւնը կը շտապէ։ Մարմինը կը զարգացնէ և նոր հարուստ արիւն կուտայ, կենսադրութիւնը կը վերանորոգէ և հիւանդութեան դիմադրելու համար ընդհանուր զօրութիւն կուտայ։ Ընդհանուր Բաղադրութիւնը թէ իրակուր և թէ դեղ է. և տկարացած զրութեան մը կարօտ եղող մարմնոյ և զօրութիւնը առատապէս կը մատակարարէ և սակայն անհամար օգտակար գործողութիւնները ստուգիւ զարմանալի են։ Ընտարակոյս մեծ փոփոխի մէջէ գրութիւնը երբ գիշերալ կը կորսնցնէ և հետևապէս շուտմը պանչափ կը տկարանայ որ հիւանդութիւններու դիմադրելու զոհ կ'երթայ։

ԸՍՊՕԹԻ ՐԱՂԱԹՈՒԹԻՒՆ

բոլոր կերակուրներու զօրութիւնը կը պարունակէ, դիմադրանումը կը դադրեցնէ և առողջատես մարմնոյ կը կազմէ։ Ընդ գիտ վարդագոյն փոթիթի մը մէջ և վրան այս պատկերով կը գտնուի։

Բոլոր դեղատներէն և դեղաշինարաններէն կը ծախի։

25



# ԻԻՆԻՕՆ ՕՖ ԼՕՆՏՕՆ

ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐՇԸ ԻՆԿԻԼԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՄԸ

1714ՏԷ ԼՕՆՏՐԱՏԱ ԹԷ